

Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor

جهاز قياس ضغط الدم الآلي القابل للتثبيت بأعلى الذراع

M7 Intelli IT (HEM-7361T-EBK) إم 7 أنتيلي أي تي

X7 Smart (HEM-7361T-ESL) اكس 7 سمارت

EN

FR

DE

IT

ES

NL

RU

TR

AR

Symbols

Symboles / Symbole / Simboli / Símbolos /
Symbolen / Символы / Semboller / الرمز

Read Instruction manual ① and ② before use.

FR Lire le mode d'emploi ① et ② avant l'utilisation.

DE Lesen Sie vor der Verwendung Gebrauchsanweisung ① und ②.

IT Leggere il manuale di istruzioni ① e ② prima dell'uso.

ES Lea el manual de instrucciones ① y ② antes del uso.

NL Lees gebruiksaanwijzing ① en ② voor gebruik.

RU Прочтите руководства по эксплуатации ① и ② перед использованием.

TR Kullanmadan önce, kullanım kılavuzu ① ve ②'yi okuyun.

AR اقرأ دليل الإرشادات ① و ② قبل الاستخدام.

١. مقدمة

شكراً لشركنا جهاز OMRON لقياس ضغط الدم الالى القابل للتثبيت بأعلى الذراع. إن جهاز قياس ضغط الدم هذا يستخدم طريقة القياس بالذئبية لقياس ضغط الدم، ما يعني أن جهاز القياس هذا يكتشف حركة نمك من خلال الثريان المعدني ويحول هذه الحركات إلى قراءة رقمية.

١.١ إرشادات مهمة من أجل السلامة

يمكن دليل الإرشادات هذا بمعلومات مهمة بشأن جهاز OMRON لقياس ضغط الدم الالى القابل للتثبيت بأعلى الذراع. لضمان الاستخدام الصحيح والأمان لجهاز القياس هذا، يمكنك قراءة جميع تعليمات السلامة والتشغيل واستيعابها. إن لم تستوعب هذه الإرشادات أو كنت لديك استفسارات، فيرجى الاتصال بمفد البيع بالتجزئة أو الموزع التابع لشركة OMRON قبل محاولة استخدام جهاز القياس هذا. للحصول على معلومات محددة بشأن ضغط الدم، استشر طبيبك.

١.٢ دواعي الاستخدام

هذا الجهاز عبارة عن جهاز قياس رقمي تم تصميمه ليستخدم في قياس ضغط الدم وسرعة النبض في فئة المرضى البالغين. يكتشف الجهاز وجود اضطراب في ضربات القلب أثناء القياس، ويبين هذا برمز مصحوب بنتائج القياس. الجهاز مصمم أساساً للاستخدام المنزلي العام. يمكن للجهاز أن يرصد اضطراب نبضات القلب الإيجابي للرجلان الأيمن (Afib). يرجى ملاحظة أن الجهاز غير مصمم لتشخيص Afib. حيث يمكن فقط تأكيد تشخيص Afib بواسطة مخطط كهربية القلب (ECG). في حالة ظهور رمز Afib، يرجى استشارة طبيبك.

١.٣ الاستلام والفحص

قم بإخراج جهاز القياس من المكونات الأخرى من العبوة واحصه بحاً عن آثار تلف. إذا كان جهاز القياس هذا أو أي من مكوناته في حالة تالفة، فلا تستخدمها واستشر منفذ البيع بالتجزئة أو الموزع التابع لشركة OMRON.

٢. معلومات هامة حول السلامة

الرجاء قراءة المعلومات الهامة حول السلامة في دليل الإرشادات هذا قبل استخدام جهاز القياس هذا. يرجى اتباع الإرشادات الواردة في دليل الإرشادات الذي بين يديك بالكامل للحفاظ على سلامتك. و يرجى الاحتفاظ به للرجوع إليه لاحقاً. للحصول على معلومات محددة بشأن ضغط الدم لديك، استشر طبيبك.

٢.١ تحذير

للإشارة إلى احتمال وجود مخاطر قد يؤدي عدم تجنبها إلى الوفاة أو وقوع إصابات خطيرة.

- لا تستخدم جهاز القياس للرضع، أو الأطفال حديثي المشي، أو الأشخاص الذين لا يستطيعون التعيير عما يريدون.
- لا تقم بتعديل الدواء وفق نتائج القياس المأخوذة من جهاز قياس ضغط الدم هذا. تناول الدواء على النحو الموصوف لك من قبل الطبيب الخاص. فالحظيب هو الشخص الوحيد المؤهل لتشخيص ارتفاع ضغط الدم وعلاجه عبارة على Afib.
- لا تستخدم جهاز القياس على ذراع بها إصابة أو ذراع خضع لعلاج طبي.
- لا تلف الشريط الضاغط للذراع عند وجود تسريب داخل الوريد أو في أثناء نقل دم منه.
- لا تستخدم جهاز القياس هذا حيث توجد أدوات جراحية تعمل بالتردد العالي (HF) أو أجهزة أشعة الرنين المغناطيسي (MRI) أو أجهزة الفحص بالصور المقطعي (CT). فقد يتسبب ذلك في تشغيل جهاز القياس بشكل غير صحيح و/أو ظهور قراءة غير دقيقة.
- لا تستخدم جهاز القياس هذا في البيئات الغنية بالأكسجين أو بالقرب من غازات سريعة الاشتعال.

- يرجى استشارة طبيبك قبل استخدام جهاز القياس هذا في حال كنت تعاني من اضطراب ضربات القلب الشاذ مثل ضربات القلب الأذينية أو البطينية المنتسرة أو الرجفان الأذيني، أو تسلب الثريانين، أو نقص أسوأ السكر، أو داء السكري، أو مقدمة الإرتجاع، أو الأمراض الكلوية. يرجى ملاحظة أن أي حالة من هذه الحالات إضافة إلى تحرك المريض أو ارتعاشه أو انتفاخته، قد تؤثر على قراءة القياس.
- لا تخصص حائك أو تعالجا بناء على قراءتك. عليك باستشارة طبيبك دانفا.
- للمساعدة على تجنب الاختناق، حافظ على خروم الهواء وكابل مهياي التيار المتردد (AC) بعيداً عن متناول الرضع والأطفال حديثي المشي والأطفال بوجه عام.
- يحتوي هذا المنتج على أجزاء صغيرة الحجم قد تشكل خطر اختناق عندما يتعلمها الرضع والأطفال حديثي المشي والأطفال بوجه عام.

نقل البيانات

يُصدر هذا الجهاز ترددات لاسلكية (RF) في نطاق ٢,٤ جيجا هرتز. لا تستخدم هذا المنتج في أماكن تخضع هذه الترددات للاسلكية للقيود، مثل المطارات أو في المستشفيات. أوقف تشغيل خاصية Bluetooth® في جهاز القياس هذا، و/أو في حالة البطاريات و/أو أفضل مهياي التيار المتردد لن الوجود في مناطق بها قيود على الترددات اللاسلكية.

التعامل مع مهياي التيار المتردد (AC) (ملحق اختياري) واستخدامه

- لا تستخدم مهياي التيار المتردد (AC) في حالة تلف جهاز القياس هذا أو كابل مهياي التيار المتردد (AC). في حال تلف جهاز القياس هذا أو الكابل، أوقف تشغيل الطاقة وأفضل مهياي التيار المتردد (AC) على الفور.
- قم بتوصيل مهياي التيار المتردد بمأخذ طاقة ذي جهد كهربي مناسب. لا تستخدم مأخذاً كهربائياً متعدد الرؤوس.
- لا تقم أبداً بتوصيل مهياي التيار المتردد (AC) أو فصله عن مأخذ التيار الكهربائي إذا كانت يدك مبتلة.
- لا تقم بكف مهياي التيار المتردد (AC) أو تحاول إصلاحه.

استخدام البطاريات والتعامل معها

احتفظ بالبطاريات بعيداً عن متناول الرضع والأطفال حديثي المشي والأطفال بوجه عام.

٢.٢ تحذير
للإشارة إلى المخاطر المحتملة قد ينتج عن عدم تجنبها حدوث إصابات بسيطة أو متوسطة للمستخدم أو المريض أو النسب في حدوث تلف بالجهاز أو أية ممتلكات أخرى.

- توقف عن استخدام جهاز القياس هذا واستشر طبيبك في حالة ظهور تيجع بالبشرة أو الشعور بالتعب.
- استشر طبيبك قبل استخدام جهاز القياس هذا على ذراع به علاج وعائي أو فتحة وعائية أو تحويلية شريانية وريدية (A-V)، حيث قد يتسبب ذلك في تدخل مؤقت يحول دون تدفق الدم ما قد يسبب حدوث إصابة.
- يرجى استشارة طبيبك قبل استخدام جهاز القياس هذا، في حال إجراء عملية استئصال الثدي.
- يرجى استشارة الطبيب قبل استخدام جهاز القياس هذا في حالة المعاناة من مشكلات حادة في تدفق الدم أو اضطرابات في الدم، حيث إن انقاع الشريط الضاغط قد يؤدي إلى ظهور كدمات.
- لا تقم بالقياس أكثر من اللازم نظرًا لاحتمال ظهور الكدمات نتيجة إعاقه تدفق الدم.
- لا تقم بنقع الشريط الضاغط للذراع إلا عندما يكون ملتفاً حول أعلى ذراعك.
- قم بإزالة الشريط الضاغط للذراع إذا لم يبدأ في التفرغ في أثناء عملية القياس.
- لا تستخدم جهاز القياس هذا لأي غرض آخر بخلاف قياس ضغط الدم و/أو رصد احتمالية الإصابة ب Afib.

نقل البيانات

- لاستيصال البطاريات و تقم بفصل مهايئ التيار المتردد (AC) في أثناء نقل القراءات الخاصة بك
- تجنب جهاز القياس بشكل غير صحيح أو ظهور قراءة غير دقيقة
- لا تفكك جهاز القياس هذا أو المكونات الأخرى أو تحاول إصلاحها. فقد يؤدي ذلك إلى الحصول على قراءة غير صحيحة
- لا تستخدم الجهاز في المناطق الرطبة أو التي يكون فيها الجهاز عرضة لخطر تساقط رذاذ الماء عليه. فقد يؤدي ذلك إلى إتلاف جهاز القياس هذا.
- لا تستخدم جهاز القياس هذا في مركبة متحركة مثل سيارة أو طائرة.
- تجنب إسقاط جهاز القياس هذا أو تعريضه للضربات أو الاهتزازات القوية.
- لا تستخدم جهاز القياس هذا في أماكن ترتفع بها درجة الرطوبة أو تنخفض في المعدل الطبيعي أو ترتفع بها درجات الحرارة أو تنخفض في المعدل الطبيعي. ارجع إلى القسم ٦.
- في أثناء عملية القياس، راقب الذراع للتأكد من أن جهاز القياس لا يتسبب في إعاقة الدورة الدموية لفترة طويلة.
- لا تستخدم جهاز القياس هذا في البيئات التي يتم استخدامها فيها بكميات كبيرة مثل المنشآت الطبية أو العيادات الطبية.

التعامل مع مهايئ التيار المتردد (AC) (ملحق اختياري) واستخدامه

- قم بإحلال مهايئ التيار المتردد (AC) بالكامل في المآخذ الكهربائي.
- عند فصل مهايئ التيار المتردد (AC) من المآخذ، تأكد من سحبه بطريقة آمنة من مهايئ التيار المتردد (AC). تجنب سحبه من خلال كابل مهايئ التيار المتردد (AC).
- عند التعامل مع كابل مهايئ التيار المتردد (AC)، تجنب إنلافه / لا تعرضه للتمزق. / لا تعيث به. / لا تضغط عليه. / لا تقم بثلثيه أو سحبه بقوة. / لا تجدهله. / لا تستخدمه إذا كان محمّطاً في حزمة. / لا تضعه تحت أشياء ثقيلة.
- امسح أي غبار عن مهايئ التيار المتردد (AC).
- أفضل الطلاقة عن مهايئ التيار المتردد (AC) عندما لا يكون قيد الاستخدام.
- أفضل الطلاقة عن مهايئ التيار المتردد (AC) قبل تنظيف جهاز القياس هذا.

استخدام البطاريات والتعامل معها

- لا تدخل البطاريات دون محاذة أقطابها بالشكل الصحيح.
- لا تستخدم إلا ٤ بطاريات قلووية أو بطاريات منجنيز مقاس "AA" مع جهاز القياس هذا. لا تستخدم أي نوع آخر من البطاريات. لا تستخدم بطاريات جديدة مع أخرى مستعملة. لا تستخدم أنواعاً مختلفة من البطاريات معاً.
- أزل البطاريات من جهاز القياس هذا في حالة عدم استخدامه لفترة طويلة.
- في حالة وصول سائل البطارية إلى داخل عينيكم، اغسلهما على الفور باستخدام كمية وفيرة من الماء النظيف. استشر طبيبك على الفور.
- في حالة ملامسة سائل البطارية لجلدك اغسله على الفور باستخدام كمية وفيرة من الماء الغافر النظيف. إذا ما حدث تهيح بالشرى، أو إصابتها، أو استمر الشعور بالألم، فاستشر طبيبك.
- تجنب استخدام البطاريات بعد مرور تاريخ انتهاء صلاحيتها.
- افحص البطاريات دورياً للتأكد من أنها في حالة جيدة مناسبة للاستخدام.

٢.٣ احتياطات عامة

- لإيقاف عملية القياس، اضغط على الزر [START/STOP] (بدء/إيقاف) أثناء أخذ القياس.
- عند قيامك بقياس الضغط على الذراع الأيمن، يجب أن يكون خرطوم الهواء على جانب المرفق. تجنب القيام بإسناد ذراعك على خرطوم الهواء.



- قد يختلف ضغط الدم بين الذراع الأيمن والأيسر، وقد يتسبب ذلك في قيمة قياس مختلفة. استخدم الذراع نفسه دائماً عند القياس. إذا كان هناك اختلاف جوهري بين قيم ضغط الدم للذراعين، فراجع طبيبك لتحديد أي الذراعين يجب استخدامه في عمليات القياس.
- عند استخدام مهايئ تيار متردد اختياري، تحقق من عدم وضع جهاز القياس في موقع يصعب فيه توصيل أو فصل مهايئ التيار المتردد.

استخدام البطاريات والتعامل معها

- يجب التخلص من البطاريات المستعملة وفقاً للوائح المحلية.
- ربما يدوم الشحن بالبطاريات المرفقة مع الجهاز لفترة عمر أقصر مقارنةً بالبطاريات الجديدة.

- في أثناء عملية القياس، تأكد من عدم وجود جهاز محمول أو أي جهاز كهربائي آخر تتبعث منه مجالات كهرومغناطيسية على مسافة في نطاق ٣٠ سم من جهاز القياس هذا. فقد يتسبب ذلك في تشغيل جهاز القياس بشكل غير صحيح أو ظهور قراءة غير دقيقة.
- لا تفكك جهاز القياس هذا أو المكونات الأخرى أو تحاول إصلاحها. فقد يؤدي ذلك إلى الحصول على قراءة غير صحيحة
- لا تستخدم الجهاز في المناطق الرطبة أو التي يكون فيها الجهاز عرضة لخطر تساقط رذاذ الماء عليه. فقد يؤدي ذلك إلى إتلاف جهاز القياس هذا.
- لا تستخدم جهاز القياس هذا في مركبة متحركة مثل سيارة أو طائرة.
- تجنب إسقاط جهاز القياس هذا أو تعريضه للضربات أو الاهتزازات القوية.
- لا تستخدم جهاز القياس هذا في أماكن ترتفع بها درجة الرطوبة أو تنخفض في المعدل الطبيعي أو ترتفع بها درجات الحرارة أو تنخفض في المعدل الطبيعي. ارجع إلى القسم ٦.
- في أثناء عملية القياس، راقب الذراع للتأكد من أن جهاز القياس لا يتسبب في إعاقة الدورة الدموية لفترة طويلة.
- لا تستخدم جهاز القياس هذا في البيئات التي يتم استخدامها فيها بكميات كبيرة مثل المنشآت الطبية أو العيادات الطبية.
- لا تستخدم جهاز القياس هذا بالترتيب مع أي أجهزة طبية (ME) كهربائية أخرى. فقد يتسبب ذلك في تشغيل الجهاز بشكل غير صحيح أو ظهور قراءة غير دقيقة.
- تجنب الاستحمام أو شرب الكحوليات أو تعاطي الكافيين أو التدخين أو ممارسة التمارين الرياضية أو تناول الطعام قبل قياس الضغط لمدة ٣٠ دقيقة.
- استرح لمدة ٥ دقائق على الأقل قبل قياس الضغط.
- أزل الملابس الضيقة والمميكة وأي إكسسوارات أخرى عن ذراعك أثناء القياس.
- ابق سلكاً ولا تتحدث في أثناء عملية القياس.
- لا تستخدم الشريط الضاغط للذراع إلا مع الأشخاص الذين يكون محيط أذرعهم في النطاق المحدد للشريط الضاغط للذراع.
- تأكد من أن جهاز القياس هذا يتناسب مع درجة حرارة الغرفة قبل إجراء عملية القياس. فالتباين بعد التغيير الشديد في درجة الحرارة قد يتسبب في قراءة غير دقيقة. توصي OMRON بالانتظار لمدة ساعتين تقريباً حتى تنفخ جهاز القياس أو يورثه عند استخدامه في بيئة تكون في نطاق درجة الحرارة المحددة لطرفو الشريط الضاغط للذراع بشدة أو في درجة الحرارة القصوى أو الدنيا للتحزين. للإطلاع على مزيد من المعلومات بشأن درجة حرارة التخزين/النقل، ارجع إلى القسم ٦.
- لا تستخدم جهاز القياس هذا بعد انتهاء مدة التحمل. ارجع إلى القسم ٦.
- لا تقم بتثبي الشريط الضاغط للذراع بشدة أو لي خرطوم الهواء بقوة.
- تجنب طي خرطوم الهواء أو لثته في أثناء إجراء عملية القياس. فقد يسبب ذلك إصابة عن طريق إعاقة تدفق الدم.
- لفك سدادة الهواء، اسحب قبايس خرطوم الهواء البلاستيكي الموجود في قاعدة الخرطوم، وليس الخرطوم نفسه.
- لا تستخدم إلا مهايئ التيار المتردد (AC) والشريط الضاغط للذراع والبطاريات والملحقات المحددة لجهاز القياس هذا. فقد يؤدي استخدام مهايئ التيار المتردد (AC) والشريط الضاغط للذراع والبطاريات غير المدعومة إلى تلف جهاز القياس أو/أو الإضرار به.
- لا تستخدم سوى الشريط الضاغط للذراع المعتمد لجهاز القياس هذا. فقد يتسبب استخدام أنواع أخرى من الشريط الضاغط للذراع في الحصول على قراءات غير صحيحة.
- قد يؤدي النسخ إلى مستوى ضغط زائد عن اللازم إلى حدوث كدمات للذراع حيث يتم لف الشريط الضاغط ملحوظة. ارجع إلى العنوان "إذا كان الضغط الانقباضي أكثر من ٢١٠ مليمترا زئيقية" في القسم ١٣ من دليل الإرشادات (2) للإطلاع على مزيد من المعلومات.
- يرجى قراءة وتاياع "التواصل السليم مع هذا المنتج" في القسم ٧ عند التخلص من الجهاز وأي من الملحقات المستعملة أو الأجزاء الاختيارية.

٣. رسائل الخطأ وتحري الأخطاء وإصلاحها

إذا واجهت أيًا من المشكلات المذكورة فيما يلي في أثناء عملية القياس، فتحقق للتأكد من عدم وجود أي أجهزة كهربائية أخرى على مسافة في نطاق ٣٠ سم من جهاز القياس. وإذا استمرت المشكلة، فيرجى الرجوع إلى الجدول الوارد أدناه.

الشاشة / المشكلة	الحل	السبب المحتمل
E1	يظهر أو الشريط الضاغط للذراع لا ينفث.	تم الضغط على زر [START/STOP] بينما لم يتم استخدام الشريط الضاغط للذراع.
		لم يتم توصيل قابس خرطوم الهواء بالكامل في جهاز القياس.
		لم يتم لف الشريط الضاغط للذراع بطريقة صحيحة.
E2	يظهر أو يتعذر إكمال عملية القياس بعد انتفاخ الشريط الضاغط للذراع.	تم سحب الهواء من الشريط الضاغط للذراع.
		أنت تتحرك أو تتحدث في أثناء عملية القياس والشريط الضاغط للذراع لا ينفث بدرجة كافية.
		نظرًا إلى ارتفاع الضغط الانقباضي لأكثر من ٢١٠ ملليمترات زئبقية، فلا يمكن إجراء القياس.
E3	يظهر	تم نفخ الشريط الضاغط للذراع بما يتجاوز الحد الأقصى المسموح به للضغط.
		لا تلمس الشريط الضاغط للذراع و/أو تقم بثني خرطوم الهواء أثناء إجراء عملية القياس. في حالة نفخ الشريط الضاغط للذراع يدويًا، ارجع إلى القسم ١٣ من دليل الإرشادات (2).
E4	يظهر	أنت تتحرك أو تتحدث في أثناء عملية القياس. اهتزازات تتسبب في إيقاف عملية القياس.
		ابق ساكنًا ولا تتحدث في أثناء عملية القياس.
E5	يظهر	لم يتم اكتشاف معدل النبض بشكل صحيح.
	يظهر	قم بلف الشريط الضاغط للذراع، ثم قم بإجراء عملية قياس أخرى. ارجع إلى القسم ٧ من دليل الإرشادات (2). ابق ساكنًا واجلس بشكل صحيح في أثناء عملية القياس. إذا استمر ظهور الرمز "⊕"، نوصيك باستشارة طبيبك.
E6	يظهر	لم يتم إجراء عمليات قياس ضغط الدم بشكل صحيح في إجراء القياس باستخدام وضع Afib.
		لا تومض في أثناء عملية القياس
		قم بلف الشريط الضاغط للذراع، ثم قم بإجراء عملية قياس أخرى. ارجع إلى القسم ٧ من دليل الإرشادات (2). ابق ساكنًا واجلس بشكل صحيح في أثناء عملية القياس. ارجع إلى القسم ٨ من دليل الإرشادات (2).

الشاشة / المشكلة	الحل	السبب المحتمل
 يظهر	تعطل جهاز القياس.	اضغط على زر [START/STOP] مرة أخرى. في حال استمرار ظهور الرمز "Er"، اتصل بمنفذ البيع بالتجزئة أو الموزع التابع لشركة OMRON.
 يظهر	يتعذر على جهاز القياس الاتصال بجهازك الذكي أو نقل البيانات بشكل صحيح.	اتبع الإرشادات التي تظهر في تطبيق "OMRON connect". في حال استمرار ظهور الرمز "Er" بعد التحقق من التطبيق، يرجى الاتصال بمنفذ البيع بالتجزئة أو الموزع التابع لشركة OMRON.
 يومض	جهاز القياس في انتظار الاقتران بالجهاز الذكي.	ارجع إلى القسم ٥ من دليل الإرشادات (2) لإقران جهاز القياس بالجهاز الذكي الخاص بك، أو اضغط على زر [START/STOP] لإلغاء الاقتران وإيقاف تشغيل جهاز القياس.
 يومض	جهاز القياس جاهز لنقل قراءاتك إلى الجهاز الذكي.	افتح تطبيق "OMRON connect" لنقل قراءاتك.
 يومض	لم يتم نقل أكثر من ٨٠ قراءة. لم يتم ضبط الوقت والتاريخ.	قم بإجراء عملية الاقتران بتطبيق "OMRON connect" أو نقل قراءاتك إليه بحيث يمكنك الاحتفاظ بها في ذاكرة التطبيق، وسوف يختفي رمز الخطأ هذا.
 يظهر	لم يتم نقل ١٠٠ قراءة.	
 يومض	البطاريات منخفضة.	يُوصى بتبديل البطاريات الأربع (٤) جميعها بأخرى جديدة. ارجع إلى القسم ٤ من دليل الإرشادات (2).
 يظهر أو يتوقف جهاز القياس فجأة في أثناء عملية القياس	نفدت البطاريات.	بذل الأربع (٤) بطاريات بأخرى جديدة على الفور. ارجع إلى القسم ٤ من دليل الإرشادات (2).
لا شيء يظهر على شاشة جهاز القياس.	لم تتم محاذاة أقطاب البطارية على النحو الصحيح.	تحقق من تركيب البطارية للتأكد من تركيبها في الوضع الصحيح. ارجع إلى القسم ٤ من دليل الإرشادات (2).
تظهر القراءات شديدة الارتفاع أو شديدة الانخفاض.	تغير ضغط الدم باستمرار. قد تؤثر عوامل كثيرة تشمل الضغط العصبي، و/أو وقت القياس، و/أو كيفية لف الشريط الضاغط للذراع في ضغط الدم لديك. راجع القسم ٢ من دليل الإرشادات (2).	
حدثت أي مشكلة اتصال أخرى.	اتبع الإرشادات التي تظهر على الجهاز الذكي، وفضل زيارة قسم "التعليمات" في تطبيق "OMRON connect" للاطلاع على المزيد من التعليمات. إذا استمرت المشكلة، اتصل بمنفذ البيع بالتجزئة أو الموزع التابع لشركة OMRON.	
حدثت أي مشكلة أخرى.	اضغط على الزر [START/STOP] لإيقاف تشغيل جهاز القياس، ثم اضغط عليه مرة أخرى لإجراء عملية القياس. في حال استمرار المشكلة، انزع جميع البطاريات وانتظر حتى مرور ٣٠ ثانية. ثم أعد تركيب البطاريات. إذا استمرت المشكلة، اتصل بمنفذ البيع بالتجزئة أو الموزع التابع لشركة OMRON.	

تحري الأخطاء وإصلاحها في وظيفة مؤشر Afib:

<p>يُعمل كل من وظيفة مؤشر Afib ومخطط كهربائية القلب (ECG) باستخدام تقنيات مختلفة بالكامل. حيث يعمل مخطط كهربائية القلب (ECG) على قياس النشاط الكهربائي للقلب ويُمكن استخدامه لتشخيص Afib. تعمل وظيفة مؤشر Afib على رصد اضطراب ضربات القلب ويُمكنه أن يوضح إمكانية حدوث Afib بحساسية تصل إلى نسبة 9٥,٥٪ ودقة تصل إلى ٩٣,٨٪، يُرجى الرجوع إلى قسم ١١ لمزيد من التفاصيل.</p>	<p>ما الفرق بين وظيفة مؤشر Afib ومخطط كهربائية القلب (ECG)؟</p>
<p>حتى في حالة عدم ظهور الرمز "❌"، فلا تزال هناك إمكانية الإصابة بـ Afib.</p>	<p>في حالة ظهور الرمز "❌"، فهل يعني هذا عدم إمكانية حدوث Afib؟</p>
<p>نحن نوصيك باستشارة طبيبك لأن هذا يعني إمكانية الإصابة بـ Afib. ومع ذلك، قد يكون الرمز "❌" ظاهرًا لأسباب أخرى، مثل حدوث اضطرابات أخرى في ضربات القلب.</p>	<p>هل يجب استشارة طبيبي في حالة ظهور الرمز "❌"؟</p>
<p>تعمل وظيفة اضطراب ضربات القلب على رصد اضطرابات موجات نبضات القلب في عملية قياس واحدة. بينما توضح وظيفة مؤشر Afib احتمالية الإصابة بـ Afib عند قياس لضغط الدم ٣ مرات متتالية.</p>	<p>ما الفرق بين وظيفة مؤشر Afib ووظيفة اضطراب ضربات القلب؟</p>
<p>لا تظهر أعراض Afib بصورة دائمة. ومن ثم، فإننا ننصحك باستشارة الطبيب واتباع تعليماته.</p>	<p>ماذا يجب أن أفعل في حالة ظهور الرمز "❌" في بعض الأحيان؟</p>
<p>قد لا يحدث Afib في الوقت المحدد لإجراء عملية قياس ضغط الدم. ومن ثم، ننصحك باستشارة الطبيب بصورة منتظمة.</p>	<p>قام الطبيب بتشخيص حالتي بالإصابة بـ Afib ولكن لم يظهر الرمز "❌".</p>
<p>يُمكن لـ Afib أو اضطراب ضربات القلب أن يؤثر في قياسات ضغط الدم لجعل من الصعب الحصول على قراءة دقيقة. وقد يلزم تكرار عمليات القياس للتغلب على المتغيرات. في وضع Afib، يتم إجراء عملية قياس ضغط الدم ٣ مرات ويُعرض المعدل. سوف يوضح جهاز القياس وجود رسالة خطأ (E5/E6) إن كان تأثير اضطراب ضربات القلب شديدًا للغاية بما لا يسمح بالحصول على نتيجة القياس. إذا حدث ذلك بصورة متكررة، ننصحك باستشارة طبيبك.</p>	<p>هل تُعد قراءة ضغط الدم وثيقة عندما يظهر الرمز "❌"؟</p>

* البروفيسور رودالد أسمار وآخرون توصيات الجمعية الأوروبية لفَرط ضغط الدم الخاصة بعمليات قياس ضغط الدم التقليدية والمنتقلة والمزيلة

٤. ضمان محدود

نشكرك على شراء أحد منتجات OMRON. لقد تم تصنيع هذا المنتج من مواد عالية الجودة مع مراعاة العناية البالغة في تصنيعه. وهو مصمم ليملئك الرضا بشرط تشغيله وصيانته بشكل سليم وعلى النحو الموضح في دليل الإرشادات.

تضمن OMRON هذا المنتج لمدة ٥ أعوام من تاريخ الشراء. وتضمن OMRON التصنيع، والمعالجة، والمواد الملائمة لهذا المنتج. وخلال فترة الضمان هذه، سنقوم OMRON- دون محاسبية على رسوم العمالة أو القطع- بإصلاح المنتج المعيب أو استبداله أو إصلاح أي قطع معيبة أو استبدالها.

لا يغطي الضمان أيًا مما يلي:

- تكاليف النقل ومخاطره.
- تكاليف الإصلاحات وأل العيوب الناتجة عن الإصلاحات التي يقوم بها أشخاص غير معتمدين.
- الحوادث والصيانة الدورية.
- تعطل الأجزاء الاختيارية أو الملحقات الأخرى بخلاف الجهاز الرئيسي نفسه، أو تلفها، ما لم تكن مشمولة في الضمان أعلاه صراحةً.
- هـ. التكاليف الناتجة عن عدم قبول المطالبة بالضمان (ستتبع أنت هذه الرسوم).
- و. التلف من أي نوع، بما في ذلك التلف الشخصي دون قصد أو الناتج عن سوء الاستخدام.
- ز. لا يشمل الضمان خدمة المعايرة.

ح. تتمتع الأجزاء الاختيارية بضمان لمدة عام واحد (1) من تاريخ الشراء. تتضمن الأجزاء الاختيارية، على سبيل المثال لا الحصر، العناصر التالية: الشريط الضاغط وخرطوم الشريط الضاغط.

عند الحاجة إلى خدمة الضمان، يُرجى طلبها من الوكيل الذي تم شراء المنتج منه أو موزع OMRON المعتمد. ولمعرفة العنوان، راجع عبوة / مطبوعات المنتج أو بائع التجزئة المتخصص. إذا وجدت صعوبات في العثور على خدمات عملاء OMRON، فاقصّل بنا للحصول على المعلومات اللازمة: www.omron-healthcare.com

إن الإصلاح أو الاستبدال بموجب الضمان لا يُطيل فترة الضمان أو يحددها. لأن يتم منح الضمان إلا في حالة إرجاع المنتج بالكامل مع الفاتورة/إيصال الشراء الأصلي الصادر من بائع التجزئة إلى المستهلك.

٥. الصيانة

٥.١ الصيانة

لحماية جهاز القياس الخاص بك من التلف، يرجى اتباع الإرشادات التالية:
ستؤدي التغييرات والتعدلات التي لم تقرها الشركة المصنعة إلى إلغاء ضمان المستخدم.

تنبيه

لا تفكك جهاز القياس هذا أو المكونات الأخرى أو تحاول إصلاحها. قد يؤدي ذلك إلى الحصول على قراءة غير صحيحة.

٥.٢ التخزين

- احتفظ بجهاز القياس في حقيبة التخزين عند عدم استخدامه.
- ١. قم بفك الشريط الضاغط للذراع من جهاز القياس.

تنبيه

لنك سدادة الهواء، اسحب قابس خرطوم الهواء البلاستيكي الموجود في قاعدة الخرطوم، وليس الخرطوم نفسه.

٢. قم ببطي خرطوم الهواء برفق داخل الشريط الضاغط للذراع. ملاحظة: لا تقم بثنى أو لف خرطوم الهواء بشدة.

٣. ضع جهاز القياس الخاص بك والمكونات الأخرى في حقيبة التخزين.

• قم بتخزين جهاز القياس الخاص بك والمكونات في مكان نظيف وأمن.

• لا تخزن جهاز القياس الخاص بك والمكونات الأخرى في الحالات التالية:

• في حالة بلل جهاز القياس الخاص بك والمكونات الأخرى.

• في الأماكن المعرضة لدرجات الحرارة شديدة الارتفاع أو الانخفاض أو الرطوبة أو أشعة الشمس المباشرة أو الأتربة أو الأبخرة المسببة للتآكل مثل مواد التبييض.

• في الأماكن المعرضة للاهتزازات أو الصدمات.

• لحماية جهاز القياس الخاص بك أثناء التخزين، يتوفر غطاء LCD اختياري بمثابة ملحق للجهاز. ارجع إلى القسم ١٥ من دليل الإرشادات (2).

٥.٣ التنظيف

• لا تستخدم أي منظفات كاشطة أو متطايرة.

• استخدم قطعة قماش ناعمة وجافة، أو قطعة قماش ناعمة ومبللة بسائل تنظيف مخفف لتنظيف جهاز القياس والشريط الضاغط للذراع، وبعد ذلك قم بمسحهما بقطعة قماش جافة.

• لا تغسل جهاز القياس والشريط الضاغط للذراع أو المكونات الأخرى بالماء أو تغمسها فيه.

• لا تستخدم البززين أو سوائل تخفيف الدهان أو المذيبات المشابهة لتنظيف جهاز القياس والشريط الضاغط للذراع أو المكونات الأخرى.

٥.٤ المعايرة والخدمة

• تم اختيار نةق جهاز قياس ضغط الدم هذا بعناية شديدة، وهو مصمم بحيث يقدم فترة خدمة طويلة.

• وبصفة عامة، يوصى بفحص الجهاز كل عامين لضمان عمله بطريقة صحيحة وعرضه للتأليح

قياس دقيقة. الرجاء استشارة موزع OMRON المعتمد أو قسم خدمة العملاء التابع لشركة

OMRON على العنوان الموضح بالعبوة أو المراجع المرفقة.

٦. المواصفات

فئة المنتج	الأجهزة الإلكترونية لقياس ضغط الدم
وصف المنتج	جهاز قياس ضغط الدم الآلي القابل للتثبيت بأعلى النواع
الطرز (الرمز)	M7 Intelli IT (HEM-7361T-EBK) / X7 Smart (HEM-7361T-ESL)
الشاشة	شاشة LCD رقمية
نطاق الضغط الخاص بالشريط الضاغط	من ٠ إلى ٢٩٩ ملليمترًا زئبقياً
نطق قياس ضغط الدم	ضغط الدم الانقباضي: من ٦٠ إلى ٢٦٠ ملليمترًا زئبقياً ضغط الدم الانبساطي: من ٤٠ إلى ٢١٥ ملليمترًا زئبقياً
نطاق قياس النبض	من ٤٠ إلى ١٨٠ نبضة / دقيقة.
الدقة	الضغط: ± 3 ملليمترات زئبقية النبض: ± 0.5 % من قراءة الشاشة
النفخ	تلقائي باستخدام مضخة كهربية
التفريغ	صمام تلقائي لتفريغ الضغط
طريقة القياس	طريقة القياس بالذبذبة
طريقة نقل البيانات	Bluetooth® منخفض الطاقة
الاتصالات الاسلكية	النطاق الترددي: ٢,٤ جيجا هرتز (٢٤٠٠ إلى ٢٤٨٣,٥ ميجا هرتز) / التعديل: GFSK القدرة المشعة الفعالة: > ٢٠ ديسيبل مللي واط
وضع التشغيل	التشغيل المستمر
تصنيف عنوان IP	جهاز القياس: IP20 مهايي التيار المتردد الاختياري:
التصنيف	IP22 (HHP-BFH01) أو IP22 (HHP-BFH01) W ٤,٠ DC6 V
مصدر التيار الكهربائي	٤ بطاريات مقاس "AA" بقدرة ١,٥ فولت أو مهايي التيار المتردد (دخل التيار المتردد ١٠٠ إلى ٢٤٠ فولت، ٥٠ / ٦٠ هرتز، ٠,١٢ إلى ٠,٠٦٥ أمبير)
عمر البطارية	حوالي ١٠٠٠ قياس (باستخدام بطاريات قلووية جديدة) قد يقل عدد المرات عند استخدام وضع Afib لأن المؤشر الواحد لـ Afib يكون من ٣ عمليات قياس منتظمة.
مدة التحمل (عمر الخدمة)	جهاز القياس: ٥ سنوات / الشريط الضاغط: ٥ سنوات / مهايي التيار المتردد: ٥ سنوات

الظروف المناسبة للتشغيل	معدل درجة الحرارة من ١٠+ إلى ٤٠+ درجة مئوية / معدل الرطوبة النسبية من ١٥% إلى ٩٠% (غير مسببة التكثف) / معدل ضغط الهواء من ٨٠٠ إلى ١٠٦٠ هكتوباسكال
الظروف المناسبة للتخزين / النقل	من ٢٠- إلى ٦٠+ درجة مئوية / رطوبة نسبية من ١٠% إلى ٩٠% (غير مسببة للتكثف)
الوزن	جهاز القياس: ٤٦٠ جم تقريباً (لا يشمل البطاريات) الشريط الضاغط للذراع: ١٦٣ جم تقريباً
الأبعاد (قيمة تقريبية)	جهاز القياس: ١٩١ ملم (العرض) x ٨٥ ملم (الارتفاع) x ١٢٠ ملم (الطول) / الشريط الضاغط للذراع: ١٤٥ ملم x ٥٣٢ ملم (خطووم الهواء: ٧٥٠ ملم)
محيط الشريط الضاغط المستعمل مع جهاز القياس	٢٢٠ ملم إلى ٤٢٠ ملم
الذاكرة	تخزن ما يصل إلى ١٠٠ قراءة لكل مستخدم
المحتويات	جهاز القياس والشريط الضاغط للذراع (HEM-FL31) و٤ بطاريات مقاس "AA" ودليل الإرشادات (1) و(2) وإرشادات الإعداد وحقيبة التخزين
الحماية ضد الصدمات الكهربائية	جهاز كهربائي طبي مزود بمصدر طاقة داخلي (عند استخدام البطاريات فقط) جهاز كهربائي طبي من الفئة II (مهايي تيار متردد اختياري)
الجزء المطبق	النوع BF (الشريط الضاغط للذراع)

ملحوظة

- هذه المواصفات عرضة للتغيير دون سابق إخطار.
- تم فحص جهاز القياس هذا سريريًا وفق متطلبات EN ISO 81060-2:2014، EN ISO 81060-2:2019 و A1:2020، في التحقق من صحة الدراسة السريرية، تم استخدام المرحلة الخامسة (K5) على ٨٥ حالة لتحديد ضغط الدم الانبساطي.
- تم اعتماد هذا الجهاز للاستخدام مع المرضى الحوامل أو المصابات بالتشنج أثناء الحمل أو الوضع وفقاً للبروتوكول المعدل للجمعية الأوروبية لارتفاع ضغط.
- تم اعتماد استخدام هذا الجهاز لمرضى السكري (من النوع II)***.
- يمثل تصنيف عنوان IP درجات الحماية التي توفرها الحواجز وفقاً لمعيار IEC 60529. يتمتع جهاز القياس هذا ومهايي التيار المتردد الاختياري بالحمية من الأجسام الغريبة الصلبة التي يبلغ قطرها ١٢,٥ ملم والأجسام الأكبر حجماً مثل الإصبع. تتوفر لمهايي التيار المتردد الاختياري HHP-CM01 الحماية من تسرب قطرات المياه التي تتساقط عمودياً عليه مما يمكنها أن تتسبب في حدوث مشكلات خلال عملية التشغيل العادية. تتوفر لمهايي التيار المتردد الاختياري HHP-BFH01 الحماية من تسرب قطرات المياه التي تتساقط بميل عليه مما يمكنها أن تتسبب في حدوث مشكلات خلال عملية التشغيل العادية.

* توبوشيان وآخرون، إدارة صحة الأجهزة الدموية والمخاطر التي تتعرض لها 14: 189-197 2018
** شاهين إن وآخرون الأجهزة الطبية: الألة والأبحاث 11: 20-11 2018

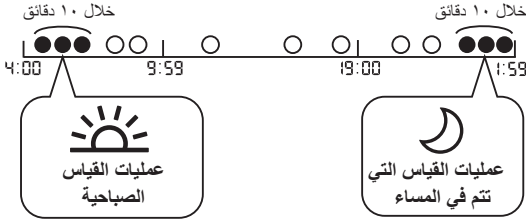
١٠. كيفية حساب المعدلات الأسبوعية

حساب المعدل الأسبوعي الصباحي

هو معدل القياسات التي تم تسجيلها أثناء الصباح (من الساعة 4:00 حتى الساعة 9:59 ص) في الفترة ما بين الأحد والسبت. سيتم استخدام القراءة المسجلة مرتين أو ٣ مرات خلال الإطار الزمني الأخير الذي يبلغ ١٠ دقائق في الصباح ما بين الساعة 4:00 ص إلى الساعة 9:59 ص لحساب المعدل الصباحي لكل يوم.

حساب المعدل الأسبوعي المسائي

هو معدل القياسات التي تم تسجيلها أثناء المساء (من الساعة 19:00 حتى الساعة 1:59) في الفترة ما بين الأحد والسبت. سيتم استخدام القراءة المسجلة مرتين أو ٣ مرات خلال الإطار الزمني الأخير الذي يبلغ ١٠ دقائق في المساء ما بين الساعة 19:00 م إلى الساعة 1:59 ص لحساب المعدل المسائي لكل يوم.



معلومات عن التداخل مع أجهزة الاتصالات اللاسلكية

يعمل هذا المنتج في نطاق التردد ISM غير المرخص عند ٢,٤ جيجا هرتز. في حال استخدام هذا المنتج قريباً لجهاز لاسلكي آخرى مثل الميكروويف وشبكة LAN اللاسلكية، التي تعمل على الطاق الترددي نفسه الخاصة بالمنتج، فهناك احتمال حدوث تداخل. في حال حدوث تداخل، أوقف تشغيل الأجهزة الأخرى أو غير موضع هذا المنتج ليكون بعيداً عن الأجهزة اللاسلكية الأخرى قبل محاولة استخدامه.

٧. التخلص السليم من هذا المنتج (تفايات المعدات الكهربائية والإلكترونية)

تتشير هذه العلامة الموجودة على المنتج أو المطبوعات الخاصة به إلى أنه يجب عدم التخلص من الجهاز مع المخلفات المنزلية الأخرى عند انتهاء عمره الافتراضي. للتحليولة دون تعرض البيئة أو الصحة البشرية لأي أذى قد ينجم عن التخلص غير الموجه من التفايات، يُرجى عزل هذا الجهاز عن أنواع المخلفات الأخرى وإعادة تدويره بشكل موزون وفي ذلك لدعم إعادة استخدام الموارد المادية بشكل دائم. يجب على من يستخدمون الجهاز بالمنزل الاتصال بالجهة التي ابتاعوا الجهاز منها أو المكتب الحكومي المحلي التابعين له للحصول على معلومات بخصوص المكان الذي يمكن إعادة الجهاز إليه لإعادة تدويره بشكل لا يمثل خطراً على البيئة.

أما من يستخدمون الجهاز لغرض تجاري فيجب عليهم الاتصال بالموزع ومرجعة شروط عند الشراء وأحكامه. يجب ألا يختلط هذا المنتج مع المخلفات التجارية الأخرى المقرر التخلص منها.

٨. معلومات هامة عن التوافق الكهرومغناطيسي (EMC)

يتوافق HEM-7361T-EBK/ESL مع معيار التوافق الكهرومغناطيسي (EMC)

رقم 2015:1-2-EN60601.

يتوافق الموزع من الوثائق طبقاً لمعيار متطلبات التوافق الكهرومغناطيسي (EMC) في شركة OMRON HEALTHCARE EUROPE على العنوان المذكور في هذا دليل الإرشادات هذا أو على موقع: www.omron-healthcare.com.

٩. الإرشادات وبيان الشركة المصنعة

- تم تصميم جهاز قياس ضغط الدم هذا وفقاً للمعايير الأوروبية EN1060، الخاصة بأجهزة قياس ضغط الدم غير المضارة، الفقرة ١: المتطلبات العامة والفقرة ٣: المتطلبات التكميلية لأجهزة قياس ضغط الدم الميكانيكية الكهربائية.
- تقر شركة OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. بموجب هذا الدليل بأن جهاز HEM-7361T-EBK/ESL الذي ينتمي لنوع الأجهزة التي تتبع عنها موجات الراديو يتوافق مع التوجيه 2014/53/EU.
- وإن النص الكامل لإعلان المطابقة مع متطلبات توجيهات الاتحاد الأوروبي متاح على العنوان التالي على الإنترنت: www.omron-healthcare.com
- تم إنتاج منتج OMRON هذا في ظل نظام الجودة الصارم الذي تنتجه شركة OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. اليابان. وقد تم تصنيع مستشعر الضغط - المكون الرئيسي بأجهزة قياس ضغط الدم من OMRON - في اليابان.
- يُرجى إبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة التي تقيم بها بأي حادث خطير يحدث فيما يتعلق بهذا الجهاز.

١١. معلومات مفيدة

ما المقصود بضغط الدم؟

ضغط الدم هو قياس قوة تدفق الدم داخل جدران الشرايين. ويتغير ضغط الدم داخل الشرايين باستمرار خلال دورة القلب. ويطلق على أعلى ضغط في دورة القلب اسم ضغط الدم الانقباضي والابتساطي؛ أما أقل ضغط فيسمى ضغط الدم الانبساطي. وتمثل قراءتا الضغط الانقباضي والانبساطي على حد سواء ضرورة لتمكين الطبيب من تقييم حالة ضغط الدم لدى المريض.

ما المقصود باضطراب ضربات القلب؟

واضطراب ضربات القلب هي الحالة التي يكون فيها إيقاع ضربات القلب غير طبيعي نتيجة لحدوث خلل في النظام الكهربائي الجوهري الذي يوجه ضربات القلب. والأعراض النموذجية لهذا المرض هي ضربات القلب المتسارعة والتقلص المتبسر والنهض السريع (تسارع ضربات القلب) أو البطيء (بطء ضربات القلب) بشكل غير طبيعي.

ما المقصود بـ Afib؟

الرجفان الأذيني (ويطلق عليه أيضا Afib أو AF) هو ارتعاش أو اضطراب ضربات القلب يُمكن أن يؤدي إلى تجلطات دموية أو سكتة أو قصور القلب أو مضاعفات أخرى متعلقة بالقلب. أثناء الرجفان الأذيني، تتبض حجرتا القلب العلويتان (الأذين) بشكل فوضوي وغير منظم — أي دون تنسيق مع حجرتي القلب السفليتين (البطينين). يُمكن لتوابع الرجفان الأذيني أن تأتي بشكل متكرر أو ربما يتدهور الأمر إلى رجفان أذيني لا يزول وقد يتطلب العلاج.

تعمل وظيفة مؤشر Afib على رصد احتمالية حدوث Afib بدقة تصل إلى ٩٤,٢٪ (بحساسية تصل إلى ٩٥,٥٪ ودقة تصل إلى ٩٣,٨٪) كما هو موضح في الدراسة* باستخدام مخطط كهربائية القلب أحادي الاتجاه كوسيلة قياس مرجعية.

*م. إيشيزاوا، ت. نوما، ت. مينامينو وآخرون، يُمكن لعدة عمليات قياس باستخدام جهاز قياس ضغط الدم التلقائي أن ترصد الرجفان الأذيني بحساسية ودقة بالعتين لدى مرضى القلب عموما، مؤتمر الجمعية الأوروبية لطب القلب (ESC) لعام 2016

Symbols Description

FR Description des symboles
DE Beschreibung der Symbole
IT Descrizione dei simboli
ES Descripción de los símbolos

NL Beschrijving van symbolen
RU Описание символов
TR Simgelerin Açıklaması

AR وصف الرموز



Applied part - Type BF Degree of protection against electric shock (leakage current)

FR Partie appliquée - Type BF Degré de protection contre les chocs électriques (courant de fuite)
DE Anwendungsteil - Typ BF Schutz vor Stromschlägen (Ableitstrom)
IT Parti applicate - Tipo BF Livello di protezione contro le folgorazioni (corrente di dispersione)
ES Partes en contacto: Tipo BF Grado de protección contra descargas eléctricas (corriente de fuga)

NL Toegestap onderdeel - Type BF- beschermingsgraad tegen elektrische schokken (lekstroom)
RU Рабочая часть аппарата - Тип BF Степень защиты от поражения электрическим током (токи утечки)
TR Uygulanan parça - Tip BF Elektrik çarpmasına karşı koruma derecesi (kaçak akım)

AR جزء مطبق من النوع BF - درجة الحماية ضد الصدمات الكهربائية (التيار المتسرب)



Class II equipment. Protection against electric shock

FR Équipement de classe II. Protection contre les chocs électriques
DE Gerät der Klasse II. Schutz vor Stromschlägen
IT Apparecchiatura di Classe II. Protezione contro le folgorazioni
ES Equipo de Clase II. Protección contra descargas eléctricas

NL Apparaat van Klasse II. Bescherming tegen elektrische schokken
RU Оборудование класса II. Защита от поражения электрическим током
TR Sınıf II ekipman. Elektrik çarpmasına karşı koruma

AR جهاز من الفئة II. الحماية ضد الصدمات الكهربائية

IP XX

Ingress protection degree provided by IEC 60529

FR Degré de protection selon CEI 60529
DE Grad des Eindringenschutzes gemäß IEC 60529
IT Livello di protezione IP in base a IEC 60529
ES Grado de protección según la norma internacional IEC 60529

NL Beschermingsklasse volgens IEC 60529
RU Степень защиты, обеспечиваемая оболочкой, в соответствии со стандартом IEC 60529
TR Su girmesine karşı koruma derecesi IEC 60529 tarafından verilmiştir

AR درجة الحماية من التسرب وفقاً لمعيار IEC 60529



CE Marking

FR Marquage CE
DE CE-Kennzeichnung
IT Contrassegno CE
ES Marcado CE

NL CE-merkteken
RU Знак соответствия директиве ЕС
TR CE İşareti

AR علامة التوافق مع اللجنة الأوروبية (CE)

UK CA

UKCA marking

FR Marquage UKCA
DE UKCA-Kennzeichnung
IT Marchio UKCA
ES Marcado UKCA

NL UKCA-markering
RU Маркировка UKCA
TR UKCA işareti

AR علامة تقييم التوافق الخاص بالمملكة المتحدة

SN

Serial number

FR Numéro de série
DE Seriennummer
IT Numero di serie
ES Número de serie

NL Seriennummer
RU Серийный номер
TR Seri numarası

AR الرقم المتسلسل



LOT




LOT number



FR Numéro de LOT
DE LOT-Nummer
IT Numero di lotto
ES Número de lote



NL Partijnummer
RU Номер ПАРТИИ
TR Parti numarası




AR رقم التشغيل





UDI	Unique device identifier FR Identifiant unique des dispositifs DE Produktidentifizierungsnummer IT Identificatore univoco del dispositivo ES Identificador único del producto	NL Unieke apparaat-ID RU Уникальный идентификатор устройства TR Benzersiz cihaz tanımlayıcısı AR معرّف الجهاز الفريد
MD	Medical device FR Dispositif médical DE Medizinprodukt IT Dispositivo medico ES Producto sanitario	NL Medisch apparaat RU Медицинский прибор TR Tıbbi cihaz AR جهاز طبي
REF	Indicates the manufacturer's catalogue number FR Indique le numéro de catalogue du fabricant DE Angabe der Hersteller-Katalognummer IT Indica il numero di catalogo del produttore ES Indica el número de catálogo del fabricante	NL Geeft het catalogusnummer van de fabrikant aan RU Указывает номер в каталоге производителя TR Üreticinin katalog numarasını belirtir AR للإشارة إلى رقم القائمة الخاص بالشركة المصنعة
	Temperature limitation FR Limitation de température DE Temperaturbegrenzung IT Limite di temperatura ES Limitación de la temperatura	NL Temperatuurbegrenzing RU Температурный диапазон TR Sıcaklık sınırlaması AR حدود درجة الحرارة المناسبة
	Humidity limitation FR Limitation d'humidité DE Luftfeuchtigkeitsbegrenzung IT Limite di umidità ES Limitación de la humedad	NL Vochtigheidsbegrenzing RU Диапазон влажности TR Nem sınırlaması AR حدود الرطوبة المناسبة

	Atmospheric pressure limitation FR Limitation de pression atmosphérique DE Luftdruckbegrenzung IT Limite di pressione atmosferica ES Limitación de la presión atmosférica	NL Luchtdrukbeperking RU Диапазон атмосферного давления TR Atmosferik basınç sınırlaması AR حدود الضغط الجوي المناسب
	Indication of connector polarity FR Indication de la polarité des connecteurs DE Anzeige der Steckerpolarität IT Indicazione della polarità dei connettori ES Indicación de la polaridad del conector	NL Indicatie van polariteit van aansluiting RU Индикация полярности разъема TR Bağlantı polarite göstergesi AR علامة تشير إلى قطبية الموصل
	For indoor use only FR Pour un usage à l'intérieur uniquement DE Nur für die Nutzung in Innenbereichen IT Solo per uso in interni ES Para uso solo en interiores	NL Alleen voor gebruik binnenshuis RU Для использования только внутри помещений TR Sadece iç mekanda kullanım için AR صالح للاستخدام في الأماكن المغلقة فقط

	OMRON's trademarked technology for blood pressure measurement	
	FR Technologie brevetée OMRON pour la mesure de la pression artérielle	NL Technologie voor bloeddrukmeting onder handelsmerk van OMRON
	DE Markenrechtlich geschützte Technologie von OMRON zur Blutdruckmessung	RU Зарегистрированная технология измерения артериального давления OMRON
	IT Tecnologia brevettata OMRON per la misurazione della pressione arteriosa	TR OMRON'un kan basıncı ölçümü için ticari markalı teknolojisidir
	ES La tecnología de OMRON para medir la presión arterial	AR تقنية العلامة التجارية OMRON لقياس ضغط الدم
	Identifier of cuffs compatible for the device	
	FR Identificateur des brassards compatibles avec l'appareil	NL Identificatie van manchetten die compatibel zijn met het apparaat
DE Kennzeichnung der mit dem Gerät kompatiblen Manschetten	RU Манжеты, совместимые с устройством	
IT Identifica i bracciali compatibili con il dispositivo	TR Cihaz ile uyumlu kollukların tanıtım işareti	
ES Identificador para manguitos compatibles con el dispositivo	AR علامات تحديد الشروط الضاغطة المتوافقة مع الجهاز	

	Marker on the cuff to be positioned above the artery	
	FR Repère sur le brassard, à positionner au-dessus de l'artère	NL Markering op de manchet die boven de slagader moet worden geplaatst
	DE Markierung auf der Manschette, die oberhalb der Arterie liegen muss	RU Указатель на манжете для расположения над артерией
	IT Contrassegno sul bracciale da posizionare al di sopra dell'arteria	TR Kolluk üzerindeki işaretin konumu arterin üzerine gelmelidir
	ES La marca del manguito debe colocarse sobre la arteria	AR علامة بالشريط الضاغطة للإشارة إلى وجوب وضعه فوق الشريان
	Manufacturer's quality control mark	
FR Marque de contrôle de la qualité du fabricant	NL Symbool voor kwaliteitscontrole van fabrikant	
DE Qualitätskontrollzeichen des Herstellers	RU Отметка производителя о контроле качества	
IT Contrassegno controllo qualità del produttore	TR Üreticinin kalite kontrol işareti	
ES Marca del control de calidad del fabricante	AR علامة التحكم في الجودة الخاصة بالشركة المصنعة	
LATEX FREE	Not made with natural rubber latex	
	FR Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel	NL Bevat geen natuurrubberlatex
	DE Enthält kein Naturlatex	RU Не содержит натуральный латекс
	IT Non contiene lattice di gomma naturale	TR Doğal kauçuk lateksten üretilmemiştir
	ES No contiene látex de caucho natural	AR تم التصنيع دون استخدام لاتيكس المطاط الطبيعي

	Arm circumference FR Circonférence du bras DE Armmumfang IT Circonferenza del braccio ES Perímetro de brazo AR محيط الذراع
	Necessity for the user to consult this instruction manual FR L'utilisateur doit consulter le mode d'emploi DE Der Benutzer muss diese Gebrauchsanweisung lesen IT L'utente deve consultare il presente manuale di istruzioni ES Es necesario que el usuario consulte este manual de instrucciones NL De gebruiker dient deze gebruiksaanwijzing te raadplegen RU Необходимость для пользователя обратиться к данному руководству по эксплуатации TR Kullanıcı, bu kullanım kılavuzuna başvurmaldır AR ضرورة رجوع المستخدم إلى دليل الإرشادات هذا
	Need for the user to follow this instruction manual thoroughly for your safety. FR L'utilisateur doit suivre attentivement ce mode d'emploi pour votre sécurité. DE Damit die Sicherheit gewährleistet ist, muss der Benutzer diese Gebrauchsanweisung sorgfältig befolgen. IT Per la propria sicurezza, l'utente deve seguire attentamente il presente manuale di istruzioni. ES Es necesario que el usuario siga rigurosamente este manual de instrucciones para su seguridad. NL Voor de eigen veiligheid dient de gebruiker zich zorgvuldig aan deze gebruiksaanwijzing te houden. RU В целях обеспечения безопасности строго следуйте указаниям в данном руководстве по эксплуатации. TR Güvenlik açısından kullanıcının bu kullanım kılavuzuna dikkatle uyması gerekir. AR حاجة المستخدم إلى اتباع دليل الإرشادات بالكامل للحفاظ على السلامة.

	Direct current FR Courant continu DE Gleichstrom IT Corrente diretta ES Corriente directa AR التيار المباشر
	Alternating current FR Courant alternatif DE Wechselstrom IT Corrente alternata ES Corriente alterna AR التيار المتناوب
	Date of manufacture FR Date de fabrication DE Herstellungsdatum IT Data di fabbricazione ES Fecha de fabricación AR تاريخ التصنيع
	Prohibited action FR Action interdite DE Verbotene Aktion IT Operazione proibita ES Acción prohibida AR إجراء محظور



To indicate generally elevated, potentially hazardous, levels of non-ionizing radiation, or to indicate equipment or systems. e.g. in the medical electrical area that include RF transmitters or that intentionally apply RF electromagnetic energy for diagnosis or treatment.

FR Pour indiquer des niveaux généralement élevés, potentiellement dangereux, de rayonnement non ionisant, ou pour indiquer l'équipement ou les systèmes, par exemple dans le domaine de l'électricité médicale qui comprennent des émetteurs RF ou qui utilisent intentionnellement l'énergie électromagnétique RF pour le diagnostic ou le traitement.

DE Als Hinweis auf allgemein erhöhte, potenziell gefährliche Stufen nicht-ionisierender Strahlung oder als Hinweis auf Geräte oder Systeme zum Beispiel im medizinisch-elektrischen Bereich, etwa HF-Übertragungsgeräte, bzw. auf solche, die elektromagnetische HF-Strahlung zur Diagnose oder Behandlung verwenden.

IT Indica livelli generalmente elevati, potenzialmente pericolosi, di radiazioni non ionizzanti oppure indica apparecchiature o sistemi (ad esempio per le aree elettromedicali in cui sono presenti trasmettitori RF o in cui viene intenzionalmente applicata energia elettromagnetica a radiofrequenza per la diagnosi o il trattamento).

ES Para indicar niveles de radiación no ionizante generalmente elevados y potencialmente peligrosos, o bien para indicar equipos o sistemas, como los usados en el ámbito electro médico, que incorporen transmisores de radiofrecuencia o que apliquen energía electromagnética de radiofrecuencia intencionadamente para diagnósticos o tratamientos.

NL Geeft in het algemeen verhoogde, potentieel gevaarlijke niveaus aan van niet-ioniserende straling of duidt op apparatuur of systemen, bijvoorbeeld in de medische elektrische omgeving, die RF-zenders bevatten of die opzettelijk elektromagnetische RF-energie toepassen voor diagnose of behandeling.

RU Для указания повышенных и потенциально опасных уровней неионизирующей радиации или же оборудования или систем (например, в зоне размещения медицинского электрооборудования), включающих в себя радиопередатчики или устройства, использующие радиочастотную электромагнитную энергию в целях диагностики или терапии.

TR Genellikle yüksek ve zararlı olabilecek iyonlaşmayan radyasyon seviyelerini belirtir veya RF vericileri içeren veya tanı ya da tedavi amacıyla bilinçli olarak RF elektromanyetik enerji uygulayan (örneğin medikal elektrik alanında bulunan) ekipman ve sistemleri belirtir.

AR للإشارة إلى مستويات الأشعة غير المؤينة المرتفعة بوجه عام ومن المحتمل أن تكون خطرة، أو للإشارة إلى الأجهزة أو الأنظمة، مثل الموجودة في الأماكن المحتوية على أجهزة كهربائية طبية تشتمل على أجهزة إرسال تنبث منها ترددات لاسلكية أو حيث يتم استخدام الطاقة الكهرومغناطيسية ذات الترددات اللاسلكية عن عمد لأغراض التشخيص أو العلاج.

The **Bluetooth**® word mark and logos are registered trademarks owned by the Bluetooth SIG, Inc. and any use of such marks by OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. is under license. Other trademarks and trade names are those of their respective owners. App Store is a service mark of Apple Inc., registered in the U.S and other countries. Google Play and the Google Play logo are trademarks of Google LLC..

FR La marque verbale et les logos **Bluetooth**® sont des marques déposées détenues par Bluetooth SIG, Inc. et l'utilisation de ces marques par OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. se fait sous licence. Les autres marques commerciales et noms de marque sont ceux de leurs détenteurs respectifs. App Store est une marque de service d'Apple Inc., déposées aux États-Unis et dans d'autres pays. Google Play et le logo Google Play sont des marques commerciales de Google LLC.

DE Die **Bluetooth**®-Wortmarke und -Logos sind eingetragene Marken der Bluetooth SIG, Inc. und die Verwendung solcher Marken durch OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. erfolgt in Lizenz. Andere Marken und Markennamen gehören ihren jeweiligen Eigentümern. App Store ist eine Dienstleistungsmarke der Apple Inc., die in den USA und anderen Ländern eingetragen ist. Google Play und das Google Play-Logo sind Marken von Google LLC.

IT Il marchio e i logotipi **Bluetooth**® sono marchi commerciali registrati di Bluetooth SIG, Inc. e l'utilizzo di tali marchi da parte di OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. è stato concesso in licenza. Gli altri marchi e nomi commerciali sono di proprietà dei rispettivi titolari. App Store è un marchio commerciale di Apple Inc., registrato negli Stati Uniti e in altri Paesi. Google Play e il logo Google Play sono marchi commerciali di Google LLC.

ES El nombre y los logotipos de **Bluetooth**® son marcas registradas de Bluetooth SIG, Inc. y cualquier uso de dichas marcas hecho por OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. se ha llevado a cabo con su licencia correspondiente. Otras marcas registradas también pertenecen a sus respectivos propietarios. App Store es una marca de servicio registrada de Apple Inc. en EE. UU. y en otros países. Google Play y el logotipo de Google Play son marcas comerciales de Google LLC.

NL Het woordmerk en de logo's van **Bluetooth**® zijn gedeponeerde handelsmerken van Bluetooth SIG, Inc. en enig gebruik hiervan door OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. geschiedt onder licentie. Overige handelsmerken en handelsnamen zijn van hun respectievelijke eigenaren. App Store is een servicemerk van Apple Inc. en gedeponeerd in de V.S. en in andere landen. Google Play en het Google Play-logo zijn handelsmerken van Google LLC.

RU Словесный знак и логотип **Bluetooth**® являются зарегистрированными товарными знаками, являющимися собственностью компании Bluetooth SIG, Inc., и любое использование этих знаков компанией OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. обеспечивается лицензией. Другие товарные знаки и торговые марки являются собственностью соответствующих владельцев. App Store является знаком обслуживания Apple Inc., зарегистрированным в США и других странах. Google Play и логотип Google Play являются товарными знаками Google LLC.

TR **Bluetooth**® marka adı ve logoları, Bluetooth SIG Inc. kuruluşunun tescilli ticari markalarıdır ve OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. bu markaları lisans kapsamında kullanmaktadır. Diğer ticari markalar ve ticari isimler, ilgili sahiplerine aittir. App Store, Apple Inc. firmasının ABD ve diğer ülkelerde tescilli hizmet markasıdır. Google Play ve Google Play logosu, Google LLC firmasının ticari markasıdır.

AR إن علامة كلمة **Bluetooth** وشعاراتها هي علامات تجارية مسجلة مملوكة لشركة Bluetooth SIG, Inc. ويكُون أي استخدام لهذه العلامات بواسطة شركة OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. تكون العلامات التجارية الأخرى والأسماء التجارية لهذا المنتج خاصة بالمالك. يُعد App Store علامة خدمة لشركة Apple Inc. وهي مسجلة في الولايات المتحدة الأمريكية وبلدان أخرى. إن Google Play وشعار Google Play علامتان تجاريتان مسجلتان لشركة Google LLC.

Issue Date:
Date de publication :
Ausgabedatum:
Data di pubblicazione:
Fecha de publicación: 2022-06-16
Uitgiftedatum
Дата выпуска:
Teslim Tarihi:
تاريخ الإصدار:

IM1-HEM-7361T-E-06-01/2022
2895864-6E

Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor

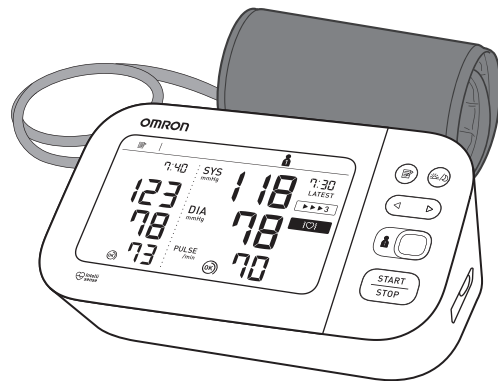
جهاز قياس ضغط الدم الآلي القابل للتثبيت بأعلى الذراع

M7 Intelli IT (HEM-7361T-EBK)

إم 7 أنتيلي أي تي

X7 Smart (HEM-7361T-ESL)

اكس 7 سمارت



All for Healthcare

Read Instruction manual ① and ② before use.

FR Lire le mode d'emploi ① et ② avant l'utilisation.

DE Lesen Sie vor der Verwendung Gebrauchsanweisung ① und ②.

IT Leggere il manuale di istruzioni ① e ② prima dell'uso.

ES Lea el manual de instrucciones ① y ② antes del uso.

NL Lees gebruiksaanwijzing ① en ② voor gebruik.

RU Прочтите руководства по эксплуатации ① и ② перед использованием.

TR Kullanmadan önce, kullanım kılavuzu ① ve ②'yi okuyun.

AR اقرأ دليل الإرشادات ① و ② قبل الاستخدام.

1 Package Contents.....1
FR Contenu de l'emballage **NL** Inhoud van de verpakking
DE Packungsinhalt **RU** Комплект поставки
IT Contenuto della confezione **TR** Paketin İçinçidekler
ES Contenido del envase **AR** محتويات العلبة

2 Preparing for a Measurement.....4
FR Préparation pour une prise de mesure **NL** Een meting voorbereiden
DE Vorbereiten einer Messung **RU** Подготовка к измерению
IT Preparazione per la misurazione **TR** Ölçüm Hazırlığı
ES Preparación para una medición **AR** التجهيز لعملية القياس

3 Downloading the "OMRON connect" App.....5
FR Téléchargement de l'application « OMRON connect » **NL** De app "OMRON connect" downloaden
DE Herunterladen der App „OMRON connect“ **RU** Загрузка приложения «OMRON connect»
IT Download dell'app "OMRON connect" **TR** "OMRON Connect" Uygulamasını İndirme
ES Descarga de la aplicación "OMRON connect" **AR** تنزيل تطبيق "اتصال OMRON"

4 Inserting Batteries.....6
FR Mise en place des piles **NL** De batterijen plaatsen
DE Einlegen von Batterien **RU** Установка элементов питания
IT Inserimento delle batterie **TR** Pilleri Takma
ES Introducción de las pilas **AR** إدخال البطاريات

5 Pairing Your Smart Device.....7
FR Jumelage de votre appareil intelligent **NL** Uw smartapparaat koppelen
DE Koppeln mit Smartphone oder Tablet **RU** Синхронизация со смартфоном
IT Associazione del dispositivo smart **TR** Akıllı Cihazınızın Eşleştirilmesi
ES Sincronización con un dispositivo inteligente **AR** إقران هاتفك الذكي

6 Setting Date and Time Manually.....8
FR Réglage manuel de la date et de l'heure **NL** Datum en tijd handmatig instellen
DE Manuelles Einstellen von Datum und Uhrzeit **RU** Установок даты и времени вручную
IT Impostazione manuale di data e ora **TR** Tarih ve Saatin Manuel Olarak Ayarlanması
ES Ajuste manual de la fecha y la hora **AR** ضبط الوقت والتاريخ يدويًا

7 Applying the Cuff on the Left Arm.....9
FR Pose du brassard sur le bras gauche **NL** De manchet op de linkerarm aanbrengen
DE Anbringen der Manschette am linken Arm **RU** Расположение манжеты на левой руке
IT Applicazione del bracciale sul braccio sinistro **TR** Koluğun Sol Kola Takılması
ES Colocación del manguito en el brazo izquierdo **AR** لف الشريط الضاغط على الأيسر

8 Sitting Correctly.....11
FR Position assise correcte **NL** Correct zitten
DE Korrekte Körperhaltung **RU** Сядьте правильно
IT Come sedersi nel modo corretto **TR** Düzgün Oturma
ES Cómo sentarse correctamente **AR** الجلوس بشكل صحيح

9 Selecting User ID (1 or 2).....13

FR Sélection de l'ID Utilisateur (1 ou 2)	NL Gebruikers-ID selecteren (1 of 2)
DE Auswahl der Benutzer-ID (1 oder 2)	RU Выберите идентификатор пользователя (1 или 2)
IT Selezione dell'ID utente (1 o 2)	TR Kullanıcı Kimliğini Seçme (1 veya 2)
ES Selección de ID de usuario (1 o 2)	AR تحديد هوية المستخدم (١ أو ٢)

10 Taking a Measurement.....14

FR Réalisation d'une mesure	NL Een meting verrichten
DE Eine Messung vornehmen	RU Выполнение измерений
IT Misurazione	TR Bir Ölçüm Yapma
ES Obtención de una lectura	AR إجراء قياس

11 Checking Readings in Comparison Mode.....18

FR Vérification des mesures en mode de comparaison	NL Metingen bekijken in vergelijkingsmodus
DE Überprüfen von Messwerten im Vergleichsmodus	RU Проверка результатов измерений в режиме сравнения
IT Controllo dei risultati in modalità Confronto	TR Karşılaştırma Modunda Ölçüm Değerlerini Kontrol Etme
ES Comprobación de las lecturas en modo comparativo	AR التحقق من القراءات في وضع المقارنة

12 Using Memory Functions.....23

FR Utilisation des fonctions de mémoire	NL Geheugenfuncties gebruiken
DE Verwendung der Speicherfunktion	RU Использование функции памяти
IT Uso delle funzioni di memoria	TR Hafıza Fonksiyonunun Kullanılması
ES Uso de las funciones de memoria	AR استخدام وظائف الذاكرة

13 Other Settings.....26

FR Autres réglages	NL Andere instellingen
DE Weitere Einstellungen	RU Другие настройки
IT Altre impostazioni	TR Diğer Ayarlar
ES Otros ajustes	AR الإعدادات الأخرى

14 Optional Medical Accessories.....29

FR Accessoires médicaux en option	NL Optionele medische accessoires
DE Medizinisches optionales Zubehör	RU Дополнительно принадлежности
IT Accessori medicali opzionali	TR Opsiyonel Tıbbi Aksesuarlar
ES Accesorios médicos opcionales	AR الملحقات الطبية الاختيارية

15 Other Optional Parts.....30

FR Autres pièces en option	NL Overige optionele onderdelen
DE Weitere optionale Teile	RU Другие дополнительно приобретаемые запасные части
IT Altri componenti opzionali	TR Diğer Aksesuarlar
ES Otras piezas opcionales	AR أجزاء اختيارية أخرى

1 Package Contents

FR Contenu de l'emballage

DE Packungsinhalt

IT Contenuto della confezione

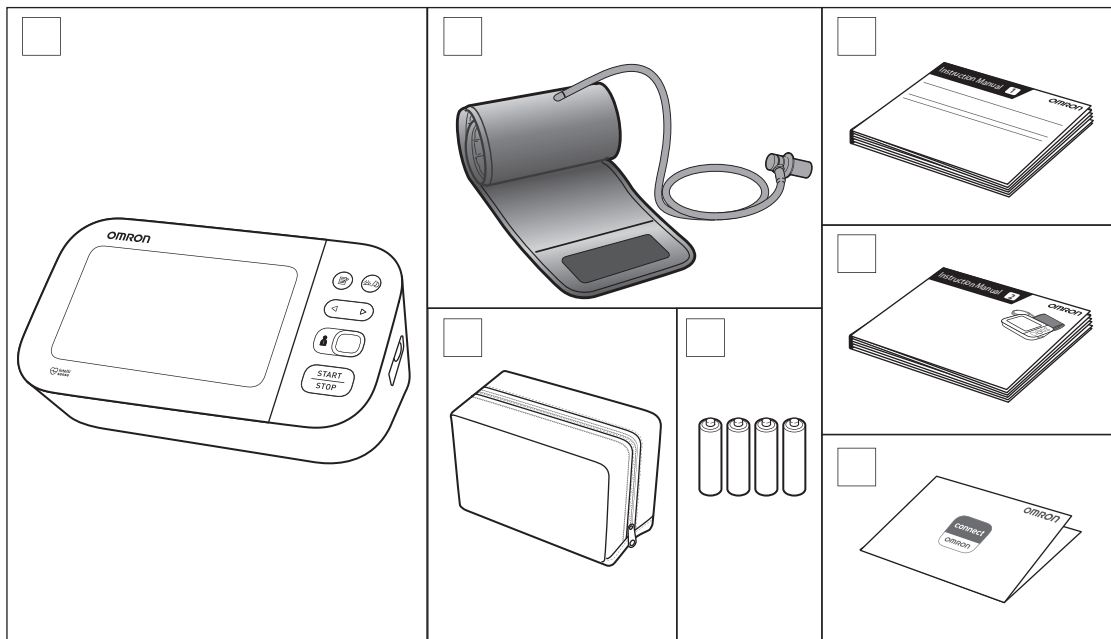
ES Contenido del envase

NL Inhoud van de verpakking

RU Комплект поставки

TR Paketin İçindekiler

محتويات العبوة **AR**



2 Preparing for a Measurement

FR Préparation pour une prise de mesure

DE Vorbereiten einer Messung

IT Preparazione per la misurazione

ES Preparación para una medición

NL Een meting voorbereiden

RU Подготовка к измерению

TR Ölçüm Hazırlığı

التجهيز لعملية القياس **AR**

30 minutes before

FR 30 minutes avant

DE 30 Minuten vorher

IT 30 minuti prima

ES 30 minutos antes

NL 30 minuten ervoor

RU За 30 минут до

TR 30 dakika önce



AR لى إلى مع. لقة في تصمم واعيد التصمم والمحتوى مثل يديه لأو

5 minutes before: Relax and rest.

FR 5 minutes avant : détente et repos.

DE 5 Minuten vorher: ruhig hinsetzen.

IT 5 minuti prima: rilassarsi e stare a riposo.

ES 5 minutos antes: relájese y descanse.

NL 5 minuten ervoor: ontspan en rust.

RU За 5 минут до: расслабьтесь и отдохните.

TR 5 dakika önce: Gevşeyin ve dinlenin.

AR قبل القياس بمدة تبلغ ٥ دقائق: استرخ واسترخ



3 Downloading the "OMRON connect" App

FR Téléchargement de l'application « OMRON connect »

DE Herunterladen der App „OMRON connect“

IT Download dell'app "OMRON connect"

ES Descarga de la aplicación "OMRON connect"

NL De app "OMRON connect" downloaden

RU Загрузка приложения «OMRON connect»

TR "OMRON Connect" Uygulamasını İndirme

AR تنزيل تطبيق "اتصال OMRON"



4 Inserting Batteries

FR Mise en place des piles

DE Einlegen von Batterien

IT Inserimento delle batterie

ES Introducción de las pilas

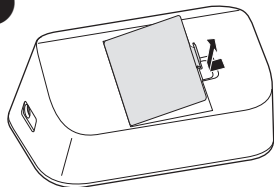
NL De batterijen plaatsen

RU Установка элементов питания

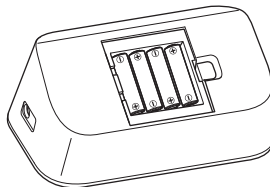
TR Pilleri Takma

AR إدخال البطاريات

1



2



AA, 1.5V x 4

3



5 Pairing Your Smart Device

FR Jumelage de votre appareil intelligent

DE Koppeln mit Smartphone oder Tablet

IT Associazione del dispositivo smart

ES Sincronización con un dispositivo inteligente

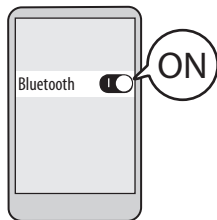
NL Uw smartapparaat koppelen

RU Синхронизация со смарт-устройством

TR Akıllı Cihazınızın Eşleştirilmesi

AR إقران هاتفك الذكي

1



2



3

Follow the instructions.

FR Suivez les instructions.

DE Befolgen Sie die Anweisungen.

IT Attenersi alle istruzioni.

ES Siga las instrucciones.

NL Volg de instructies.

RU Выполняйте инструкции.

TR Talimatları izleyin.

AR اتبع الإرشادات.

The date and time will automatically be set when your monitor is paired with the app.

FR La date et l'heure seront automatiquement réglées lorsque votre tensiomètre sera jumelé avec l'application.

DE Wenn Ihr Messgerät mit der App verknüpft ist, werden Datum und Uhrzeit automatisch eingestellt.

IT La data e l'ora verranno impostate automaticamente una volta che il misuratore verrà associato alla app.

ES La fecha y la hora se ajustarán automáticamente cuando el monitor se sincronice con la aplicación.

NL De datum en tijd worden automatisch ingesteld wanneer uw bloeddrukmeter is gekoppeld aan de app.

RU Дата и время установятся автоматически после синхронизации с приложением.

TR Ölçüm cihazınız uygulamayla eşleştirildiğinde tarih ve saat otomatik olarak ayarlanır.

AR سيتم ضبط الوقت والتاريخ تلقائيًا عند إقران جهاز القياس الخاص بك بالتطبيق.

6 Setting Date and Time Manually

- FR** Réglage manuel de la date et de l'heure
DE Manuelle Einstellen von Datum und Uhrzeit
IT Impostazione manuale di data e ora
ES Ajuste manual de la fecha y la hora

- NL** Datum en tijd handmatig instellen
RU Установка даты и времени вручную
TR Tarihi ve Saatin Manuel Olarak Ayarlanması

AR ضبط الوقت والتاريخ يدويًا

If your monitor is paired with your smart device, date and time is set automatically. When you need to set them manually, set year > month > day > hour > minute.

FR Si votre tensiomètre est jumelé avec votre appareil intelligent, la date et l'heure sont réglées automatiquement. Si vous devez les régler manuellement, réglez dans l'ordre année > mois > jour > heure > minute.

DE Wenn Ihr Messgerät mit Ihrem Smartphone oder Tablet gekoppelt ist, werden Datum und Uhrzeit automatisch eingestellt. Bei manueller Einstellung müssen Sie Jahr > Monat > Tag > Stunde > Minute einstellen.

IT Se il misuratore viene accoppiato con un dispositivo smart, la data e l'ora verranno impostate automaticamente. Se occorre impostarle manualmente, impostare anno > mese > giorno > ore > minuti.

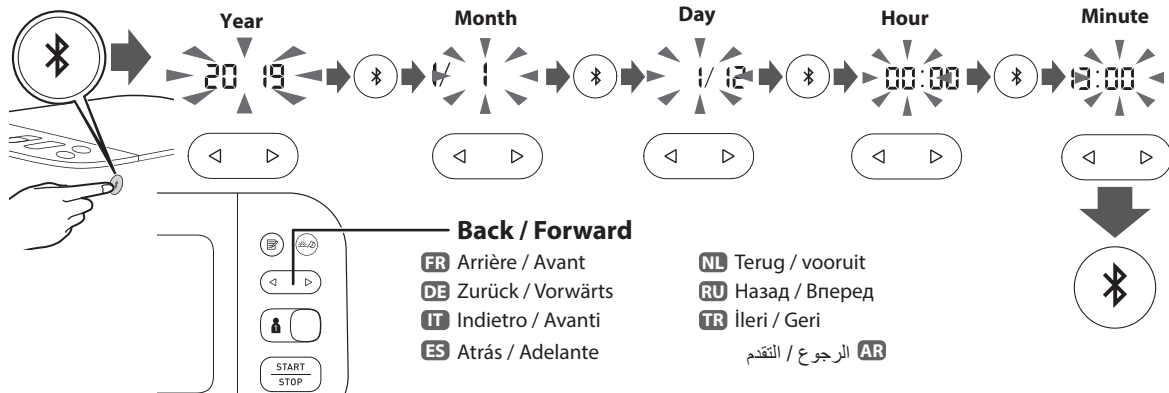
ES Si el monitor está sincronizado con su dispositivo inteligente, la fecha y la hora se ajustarán automáticamente. Cuando tenga que configurarlas manualmente, ajuste año > mes > día > hora > minuto.

NL Als uw bloeddrukmeter gekoppeld is met uw smartapparaat, worden de datum en tijd automatisch ingesteld. Wanneer u ze handmatig moet instellen, stelt u jaar > maand > dag > uur > minuut in.

RU Если прибор синхронизирован со смарт-устройством, дата и время устанавливаются автоматически. Если необходимо установить их вручную, выберите год > месяц > день > час > минута.

TR Ölçüm cihazınız akıllı cihazınızla eşleştirilmişse tarih ve saat otomatik olarak ayarlanır. Bunları manuel olarak ayarlamamız gerektiğinde, yıl > ay > gün > saat > dakika değerini ayarlayın.

AR في حال إقران جهاز القياس الخاص بك بالجهاز الذكي، يتم ضبط الوقت والتاريخ تلقائيًا. عند الحاجة إلى ضبطهما يدويًا، اضبط (السنة) < month (الشهر) < day (اليوم) < minute (الدقيقة) < hour



7 Applying the Cuff on the Left Arm

FR Pose du brassard sur le bras gauche

DE Anbringen der Manschette am linken Arm

IT Applicazione del bracciale sul braccio sinistro

ES Colocación del manguito en el brazo izquierdo

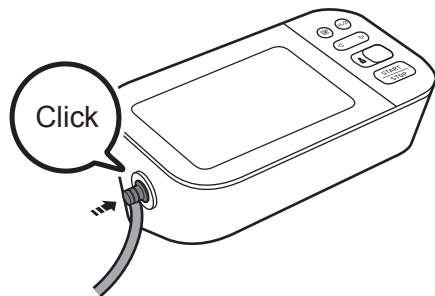
NL De manchet op de linkerarm aanbrengen

RU Расположение манжеты на левой руке

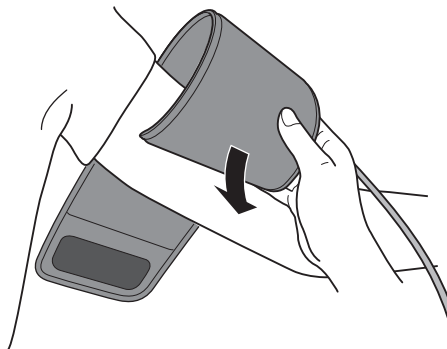
TR Koluğun Sol Kola Takılması

AR لف الشريط الضاغط على الذراع الأيسر

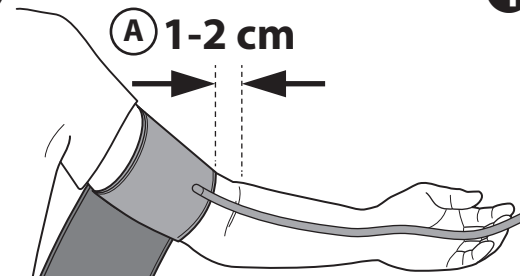
1



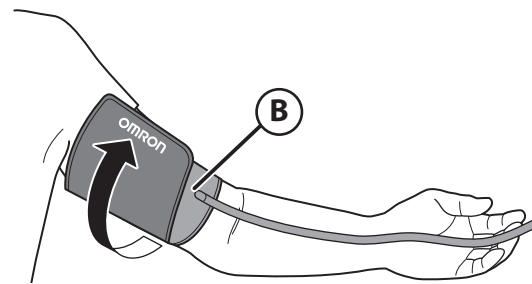
2



3



4



A Tube side of the cuff should be 1 - 2 cm above the inside elbow.

FR Le côté tuyau du brassard doit être positionné 1 à 2 cm au-dessus de l'intérieur du coude.

DE Das Manschettenstück mit dem Schlauch muss 1 bis 2 cm oberhalb des Ellbogens liegen.

IT Il lato del bracciale con il tubo deve trovarsi al di sopra del gomito interno, a una distanza di circa 1 o 2 cm.

ES El lado del tubo del manguito deberá quedar 1 o 2 cm por encima de la parte interna del codo.

NL De kant met de slang van de manchet moet 1 - 2 cm boven de binnenkant van de elleboog liggen.

RU Край манжеты с трубкой должен находиться на 1 - 2 см выше локтевого сгиба.

TR Kolluğun boru tarafı, dirsek içinin 1-2 cm üstünde olmalıdır.

AR يجب أن يرتفع جانب الخرطوم من الشريط الضاغط من ١ إلى ٢ سم عن المرفق.

B Make sure that air tube is on the inside of your arm and wrap the cuff securely so it can no longer slip round.

FR Assurez-vous que le tuyau à air se trouve du côté intérieur de votre bras et enroulez fermement le brassard de manière qu'il ne puisse plus tourner.

DE Stellen Sie sicher, dass der Luftschlauch an der Arminnenseite sitzt, und befestigen Sie die Manschette sicher, so dass sie nicht verrutscht.

IT Assicurarsi che il tubo dell'aria si trovi all'interno del braccio e avvolgere il bracciale saldamente in modo che non possa ruotare.

ES Asegúrese de que el tubo de aire se encuentra en la cara interna del brazo y enrolle el manguito con firmeza para que no pueda deslizarse.

NL Zorg ervoor dat de luchtslang zich aan de binnenkant van uw arm bevindt en wikkel de manchet stevig rond uw arm zodat deze niet meer kan wegglijden.

RU Убедитесь, что воздуховодная трубка находится на внутренней поверхности плеча и надежно оберните манжету, чтобы она не прокручивалась вокруг руки.

TR Hava borusunun kolunuzun iç tarafında olduğundan emin olun ve kolluğu kaymayacak şekilde sabit şekilde sarın.

AR تأكد من أن خرطوم الهواء على الجانب الداخلي من ذراعك ولف الشريط الضاغط بإحكام بحيث لا ينزلق حول الذراع.

If taking measurements on the right arm, refer to:

FR Pour la prise de mesures au bras droit, voir :

DE Bei Messungen am rechten Arm siehe:

IT Se la misurazione viene eseguita al braccio destro, fare riferimento a:

ES Si va a realizar mediciones en el brazo derecho, consulte:

NL Als u metingen aan de rechterarm uitvoert, raadpleeg dan:

RU При измерении на правой руке см.

TR Sağ koldan ölçüm yapıyorsanız aşağıdakilere bakın:

AR في حال إجراء القياس على الذراع الأيمن، ارجع إلى:



Instruction Manual 1
2.3

8 Sitting Correctly

FR Position assise correcte

DE Korrekte Körperhaltung

IT Come sedersi nel modo corretto

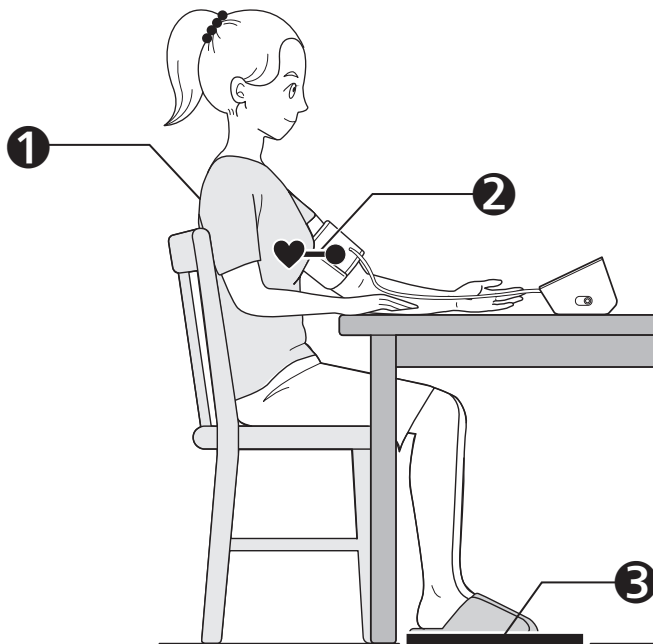
ES Cómo sentarse correctamente

NL Correct zitten

RU Сядьте правильно

TR Düzgün Oturma

الجلوس بشكل صحيح **AR**



1 Sit comfortably with your back and arm supported.

FR S'asseoir confortablement de manière à ce que le dos et le bras soient bien soutenus.

DE Bequem hinsetzen, mit dem Rücken anlehnen und den Arm auf eine Unterlage legen.

IT Sedere comodamente con la schiena e il braccio ben sostenuti.

ES Siéntese cómodamente de modo que la espalda y el brazo estén bien apoyados.

NL Neem een comfortabele zitpositie in, met uw rug en arm ondersteund.

RU Сядьте удобно, чтобы спина и рука опирались на что-либо.

TR Sirtınız ve kolunuz desteklenerek rahat bir şekilde oturun.

AR اجلس بشكل مريح بحيث يكون الظهر والذراع في وضع استناد.

2 Place the arm cuff at the same level as your heart.

FR Le brassard doit se trouver au même niveau que votre cœur.

DE Die Manschette auf Herzhöhe platzieren.

IT Posizionare il bracciale allo stesso livello del cuore.

ES Coloque el manguito al mismo nivel que el corazón.

NL Plaats de armband op hetzelfde niveau als uw hart.

RU Манжета должна находиться на уровне сердца.

TR Koluğu kalbinizle aynı düzeye getirin.

AR ضع الشريط الضاغط للذراع في مستوى القلب نفسه.

3 Keep feet flat, legs uncrossed, remain still and do not talk.

FR Garder les pieds à plat, les jambes non croisées, ne pas bouger et ne pas parler.

DE Füße flach auf den Boden stellen, die Beine nicht kreuzen, still halten und nicht sprechen.

IT Tenere i piedi ben poggiati, non incrociare le gambe, rimanere fermi e non parlare.

ES Mantenga los pies planos, las piernas sin cruzar, quédese quieto y no hable.

NL Houd de voeten plat, benen niet gekruist, zit stil en praat niet.

RU Поставьте ноги ровно, не перекрещивая их, не двигайтесь и не разговаривайте.

TR Ayaklarınızı düz, bacaklarınızı açık tutun, hareketsiz kalın ve konuşmayın.

AR اجعل قدميك في وضع مسطح وساقيك في وضع متباعد وحافظ على ثباتك ولا تتحدث.

9 Selecting User ID (1 or 2)

FR Sélection de l'ID Utilisateur (1 ou 2)

DE Auswahl der Benutzer-ID (1 oder 2)

IT Selezione dell'ID utente (1 o 2)

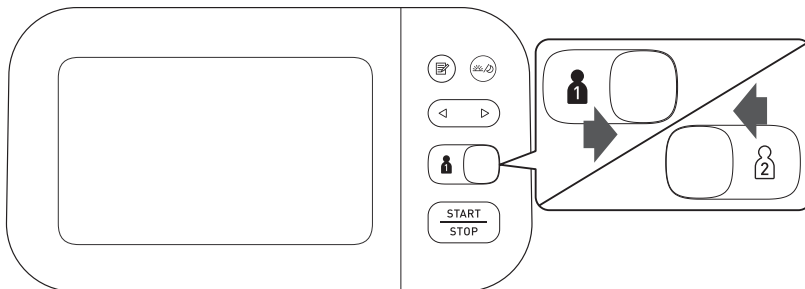
ES Selección de ID de usuario (1 o 2)

NL Gebruikers-ID selecteren (1 of 2)

RU Выберите идентификатор пользователя (1 или 2)

TR Kullanıcı Kimliğini Seçme (1 veya 2)

AR تحديد هوية المستخدم (١ أو ٢)



Switching user ID enables you to save readings for 2 people.

FR Changer d'ID Utilisateur permet d'enregistrer les résultats pour 2 personnes.

DE Mit verschiedenen Benutzer-IDs lassen sich Messwerte für 2 Personen speichern.

IT Cambiare ID utente permette di registrare i risultati relativi a 2 persone.

ES Cambiar de ID de usuario le permite guardar las lecturas de 2 personas.

NL Door het wisselen van gebruikers-ID kunt u metingen voor 2 personen opslaan.

RU Переключение идентификатора пользователя позволяет сохранять результаты для 2-х людей.

TR Kullanıcı kimlikleri arasında geçiş yapma, 2 kişi için ölçüm değerlerini kaydetmenizi sağlar.

AR يتيح لك إمكانية تبديل معرف المستخدم حفظ القراءات لشخصين.

10 Taking a Measurement

FR Réalisation d'une mesure

DE Eine Messung vornehmen

IT Misurazione

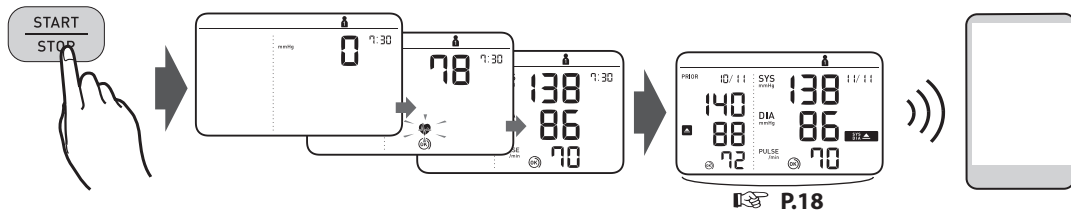
ES Obtención de una lectura

NL Een meting verrichten

RU Выполнение измерений

TR Bir Ölçüm Yapma

إجراء قياس **AR**



When the [START/STOP] button is pressed, the measurement is taken and saved automatically. Open the app to transfer the reading.

FR Après une pression sur le bouton [START/STOP], la mesure démarre et le résultat est enregistré automatiquement. Ouvrir l'application pour transférer le résultat.

DE Beim Drücken der Taste [START/STOP] erfolgt die Messung. Die Messwerte werden automatisch gespeichert. Öffnen Sie die App, um die Messwerte zu übertragen.

IT Quando si preme il pulsante [START/STOP], la misurazione viene eseguita e salvata automaticamente. Aprire la app per trasferire i risultati.

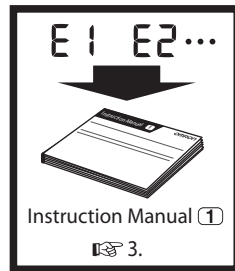
ES Al pulsar el botón [START/STOP], se obtiene la medición, que se guarda automáticamente. Abra la aplicación para transferir la lectura.

NL Wanneer op de knop [START/STOP] wordt gedrukt, wordt de meting automatisch uitgevoerd en opgeslagen. Open de app om de meting te versturen.

RU После того, как кнопка [START/STOP] нажата, измерение выполняется и сохраняется автоматически. Откройте приложение, чтобы передать результаты.

TR [START/STOP] düğmesine basıldığında ölçüm yapılır ve otomatik olarak kaydedilir. Ölçüm değerini aktarmak için uygulamayı açın.

AR عند الضغط على زر [START/STOP]، يتم إجراء القياس وحفظه تلقائياً. افتح التطبيق لنقل القراءة.



Taking a measurement in Afib mode

FR Réalisation d'une mesure en mode Afib

DE Vornehmen einer Messung im Afib-Modus

IT Misurazione in modalità Afib

In the Afib mode, your monitor automatically takes 3 consecutive readings at 30-second intervals and displays the average. If there is a possibility of atrial fibrillation (Afib), "Afib indicator symbol" () will appear.

This is not a diagnosis, it is only a potential finding for Afib. You should contact your physician to discuss the findings. If you are experiencing any symptoms, contact a medical professional.

FR En mode Afib, votre moniteur effectue automatiquement 3 mesures consécutives à 30 secondes d'intervalle et affiche la moyenne. S'il y a une possibilité de fibrillation auriculaire (Afib), le « symbole indicateur Afib » () s'affiche.

Il ne s'agit pas d'un diagnostic mais seulement de l'indication d'une Afib possible. Vous devriez consulter votre médecin pour discuter des résultats. Si vous ressentez un symptôme quelconque, consultez un professionnel de la santé.

DE Im Afib-Modus nimmt das Messgerät automatisch 3 Messungen hintereinander im Abstand von je 30 Sekunden vor und zeigt den Mittelwert an. Wenn die Möglichkeit von Afib besteht, erscheint das „Afib-Hinweissymbol“ ().

Dabei handelt es sich nicht um eine Diagnose, sondern lediglich um einen Befund, dass Afib vorliegen könnte. Wenden Sie sich an Ihren Arzt, um den Befund weiter abzuklären. Konsultieren Sie bei Auftreten von Symptomen eine medizinische Fachkraft.

IT Nella modalità Afib, il misuratore esegue automaticamente 3 misurazioni consecutive a intervalli di 30 secondi e visualizza la media. In caso di potenziale presenza di fibrillazione atriale (Afib) viene visualizzato il "simbolo dell'indicatore Afib" ().

Questa non è una diagnosi ma è soltanto un rilevamento della potenziale presenza di Afib. È opportuno rivolgersi al proprio medico curante per discutere questo risultato. Se si dovessero riscontrare eventuali sintomi, rivolgersi a un medico.

ES Obtención de una lectura en modo Afib

NL Een meting in Afib-modus afnemen

RU Выполнение измерений в режиме Afib

TR Afib modunda ölçüm yapma

AR إجراء القياس باستخدام وضع Afib

ES En el modo Afib, el monitor realiza 3 mediciones consecutivas automáticamente a intervalos de 30 segundos y muestra el valor promedio. Si existe una posible fibrilación auricular (Afib), aparecerá el "símbolo indicador de Afib" (). Esto no es un diagnóstico, simplemente la detección de una posible Afib. Deberá ponerse en contacto con su médico para hablar de los resultados. En caso de padecer síntomas, póngase en contacto con un profesional sanitario.

NL In de Afib-modus neemt uw meter automatisch 3 achtereenvolgende metingen met intervallen van 30 seconden en toont vervolgens het gemiddelde. Als er een mogelijkheid is op Afib verschijnt het "Afib-indicatorstelsel" (). Dit is geen diagnose, het is slechts een vaststelling dat er mogelijk sprake is van Afib. Neem contact op met uw arts om de bevindingen te bespreken. Neem contact op met een medische professional als u symptomen ondervindt.

RU В режиме Afib автоматически выполняется 3 последовательных измерения с 30-секундным интервалом, после чего отображается среднее значение. В случае вероятности фибрилляции предсердий (Afib) отображается «Значок индикатора Afib» (). Это не диагноз, а только вероятность обнаружения Afib. Для обсуждения полученных результатов необходимо обратиться к лечащему врачу. Если у Вас существуют какие-либо жалобы на самочувствие, обратитесь к врачу.

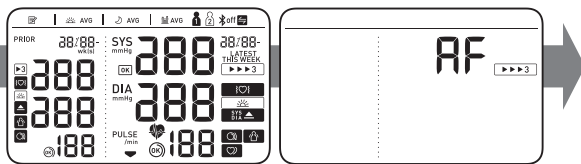
TR Cihazınız Afib modunda iken, otomatik olarak 30 saniyelik aralıklarda ardışık 3 ölçüm yapar ve ortalamayı gösterir. Atrial fibrilasyon (Afib) olasılığı varsa "Afib gösterge sembolü" () görünür. Bu bir tanı değildir, yalnızca olası Afib bulgusudur. Doktorunuzla iletişime geçerek bulguları konuşmanız gerekir. Semptom yaşıyorsanız bir tıp uzmanıyla iletişime geçin.

AR في وضع Afib، يقوم جهاز القياس بالقياس تلقائياً على فترات منتظمة مدتها 30 ثانية ومن ثم يعرض المعدل. إذا كان Afib أمراً محتملاً، فسوف يظهر "رمز مؤشر Afib" (). لا يُعد هذا الإجراء تشخيصاً، فما هو إلا اكتشاف محتمل لحوث Afib. ومن ثم، يجب عليك الاتصال بالطبيب لمناقشة النتائج. إذا تعرضت لأي أعراض، فيجب عليك الاتصال بطبيب مختص.

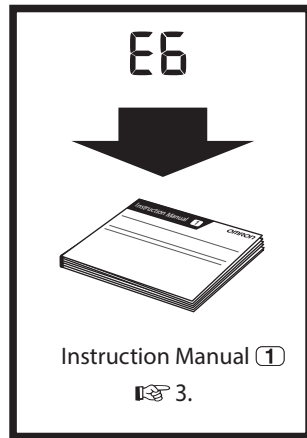
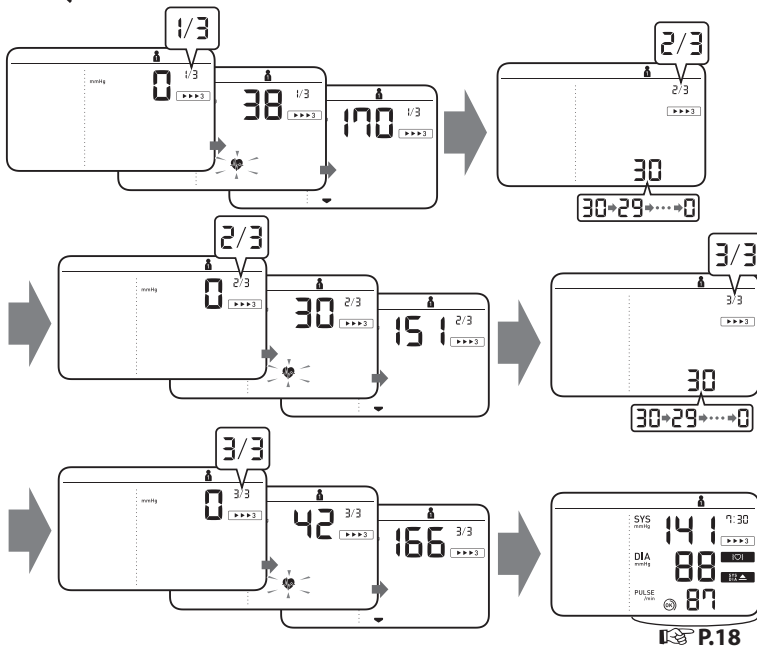
1

START
STOP

2 sec+



2



Taking a measurement in guest mode

- FR** Réalisation d'une mesure en mode Invité
DE Vornehmen einer Messung im Gast-Modus
IT Misurazione in modalità Ospite

- ES** Obtención de una lectura en modo de invitado
NL Een meting in gastmodus afnemen
RU Выполнение измерений в гостевом режиме
TR Konuk modunda ölçüm yapma

AR إجراء القياس باستخدام وضع الضيف.








The guest mode can be used to take a single measurement for another user. No readings are stored in the memory, and the Afib mode is not available when the guest mode is selected.

- FR** Le mode Invité permet de mesurer la pression artérielle d'une autre personne une seule fois. Les résultats ne sont pas enregistrés dans la mémoire et le mode fibrillation auriculaire n'est pas disponible lorsque le mode Invité est sélectionné.
DE Soll eine einzelne Messung bei einem anderen Benutzer durchgeführt werden, kann dafür der Gast-Modus aktiviert werden. Im Gast-Modus werden keine Messwerte gespeichert und der Afib-Modus steht nicht zur Verfügung.
IT La modalità Ospite può essere utilizzata per eseguire una singola misurazione su un diverso utente. I risultati ottenuti non vengono memorizzati e la modalità Afib non è disponibile quando si seleziona la modalità Ospite.

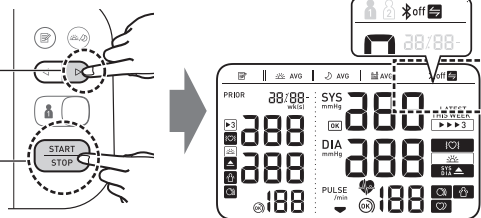
- ES** Para realizar una única medición para otro usuario, se puede utilizar el modo de invitado. Cuando se selecciona el modo de invitado, no se guardan lecturas en la memoria y el modo de fibrilación auricular no está disponible.
NL De gastmodus kan worden gebruikt om één enkele meting uit te voeren voor een andere gebruiker. Er worden geen metingen opgeslagen in het geheugen en de Afib-modus is niet beschikbaar wanneer de gastmodus is geselecteerd.
RU Гостевой режим используется для единичного измерения артериального давления у другого лица. Если выбран гостевой режим, то измерения не сохраняются в памяти, и недоступен режим ФП.
TR Konuk modu, başka bir kişi için tek bir ölçüm yapmak üzere kullanılabilir. Konuk modu seçildiğinde, ölçüm değerleri hafızada saklanmaz ve Afib modu kullanılmaz.

AR ويمكن استخدام وضع الضيف لإجراء عملية قياس واحدة لمستخدم آخر. لا يتم تخزين أي قراءة داخل الذاكرة كما أن وضع الرجفان الأذيني لا يكون متاحًا عند تحديد وضع الضيف.

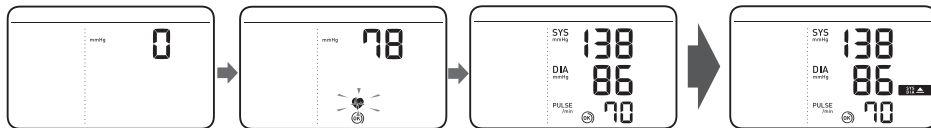
1 While holding the button down, press the [START/STOP] button.

- FR** Tout en maintenant le bouton  enfoncé, appuyer sur le bouton [START/STOP].
DE Halten Sie die Taste  gedrückt und drücken Sie gleichzeitig die Taste [START/STOP].
IT Mentre si tiene premuto il pulsante , premere il pulsante [START/STOP].
ES Mientras mantiene pulsado el botón , pulse el botón [START/STOP].
NL Houd de knop  ingedrukt en druk tegelijkertijd op de knop [START/STOP].
RU Удерживая кнопку  в нажатом положении, нажмите кнопку [START/STOP].
TR  düğmesini basılı tutarken, [START/STOP] düğmesine basın.

AR أثناء الاستمرار في الضغط على الزر ، اضغط على الزر [START/STOP] (بدء/إيقاف).



2



11 Checking Readings in Comparison Mode

FR Vérification des mesures en mode de comparaison

NL Metingen bekijken in vergelijkingsmodus

DE Überprüfen von Messwerten im Vergleichsmodus

RU Проверка результатов измерений в режиме сравнения

IT Controllo dei risultati in modalità Confronto

TR Karşılaştırma Modunda Ölçüm Değerlerini Kontrol Etme

ES Comprobación de las lecturas en modo comparativo

AR التحقق من القراءات في وضع المقارنة

Prior reading

FR Mesure antérieure

DE Vorheriger Messwert

IT Valore precedente

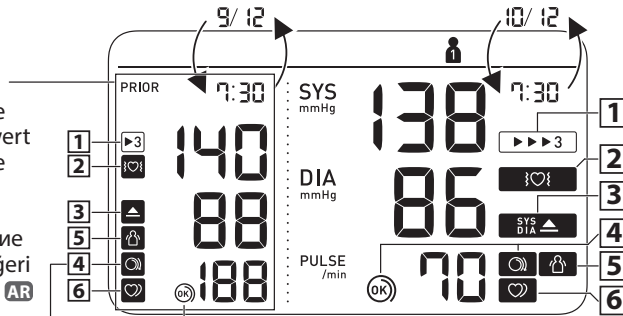
ES Lectura anterior

NL Eerdere meting

RU Прошрое значение

TR Önceki ölçüm değeri

AR قوبسبم ءءارقى



1 Appears when the reading was taken in Afib mode.

ES Aparece cuando la lectura fue realizada en el modo de fibrilación auricular.

FR S'affiche lorsque la mesure a été effectuée en mode Fibrillation auriculaire.

NL Verschijnt wanneer de meting in de Afib-modus werd verricht.

DE Erscheint, wenn der Messwert im Afib-Modus ermittelt wurde.

RU Отображается, если значение получено в режиме ФП.

IT Appare quando la misurazione è stata effettuata in modalità Afib.

TR Ölçüm Afib moduna alınınca görünür.

AR يظهر عندما يتم الحصول على القراءة في وضع الرجفان الأذيني.

2 **Appears if a possibility of Afib* was detected during the Afib mode measurement. If it continues to appear, we recommend you to consult with and follow the directions of your physician.**



- FR** S'affiche si une possibilité d'Afib* a été détectée durant une mesure en mode Afib. S'il continue d'apparaître, nous vous recommandons de consulter votre médecin et de suivre ses recommandations.
- DE** Wird angezeigt, wenn bei einer Messung im Afib-Modus ein mögliches Afib* erkannt wurde. Wird das Symbol weiterhin angezeigt, sollten Sie sich an einen Arzt wenden und dessen Anweisungen befolgen.
- IT** Appare se durante la misurazione in modalità Afib è stata rilevata una potenziale Afib.* Se il simbolo continua ad apparire, è consigliabile rivolgersi al proprio medico curante e seguirne le indicazioni.

ES Aparece si se ha detectado la posibilidad de Afib* durante la medición en modo de Afib. Si esto sigue apareciendo, le recomendamos que consulte a su médico y siga sus recomendaciones.

NL Verschijnt als een mogelijkheid van Afib* werd gedetecteerd tijdens de Afib-modusmeting. Als dit blijft verschijnen raden we u aan contact op te nemen met uw arts en zijn of haar aanwijzingen op te volgen.

RU Отображается, если при измерении в режиме Afib была определена вероятность Afib*. Если эти нарушения ритма продолжают, рекомендуем обратиться к лечащему врачу и следовать его указаниям.

TR Afib modunda ölçüm esnasında Afib* olasılığı saptandığında görünür. Görünmeye devam ediyorsa doktorunuza danışmanızı ve kendisinin yönergelerini izlemenizi öneririz.

AR تظهر حالة اكتشاف الرجفان الأذيني (Afib)* خلال إجراء القياس باستخدام وضع Afib. وإذا استمرت في الظهور، فإننا نوصيك باستشارة الطبيب الخاص بك واتباع تعليماته.

3 **Appears if "SYS" is 135 mmHg or above and/or "DIA" is 85 mmHg** or above.**

SYS
DIA



- FR** S'affiche si « SYS » est égale ou supérieure à 135 mmHg et/ou « DIA » égale ou supérieure à 85 mmHg**.
- DE** Wird angezeigt, wenn „SYS“ 135 mmHg oder mehr beträgt und/oder wenn „DIA“ 85 mmHg** oder mehr beträgt.
- IT** Viene visualizzato se la pressione sistolica "SYS" è pari o superiore a 135 mmHg e/o la pressione diastolica "DIA" è pari o superiore a 85 mmHg**.

ES Aparece si "SYS" es 135 mmHg o superior y/o "DIA" es 85 mmHg** o superior.

NL Verschijnt als "SYS" 135 mmHg of hoger is en/of "DIA" 85 mmHg** of hoger is.

RU Отображается, если «SYS» 135 мм.рт.ст. и выше и/или «DIA» 85 мм.рт.ст.** и выше.

TR "SYS" 135 mmHg ya da üstünde olduğunda ve/veya "DIA" 85 mmHg** ya da üstünde olduğunda görünür.

AR تظهر إذا كان "SYS" يبلغ 135 ملليمترًا زئبقيًا أو أكثر و/ أو "DIA" 85 ملليمترًا زئبقيًا** أو أكثر.

4 **Cuff is tight enough.**



- FR** Le brassard est suffisamment serré.
- DE** Manschette sitzt ausreichend straff.
- IT** Il bracciale è stretto a sufficienza.
- ES** El manguito está lo suficientemente prieto.
- NL** Manchet zit strak genoeg.
- RU** Манжета затянута достаточно туго.
- TR** Kolluk yeterince sıkıdır.

4 **Apply cuff again MORE TIGHTLY.**



- FR** Poser le brassard en le serrant davantage.
- DE** Manschette STRAFFER ziehen.
- IT** Applicare di nuovo il bracciale STRINGENDOLO DI PIÙ.
- ES** Vuelva a poner el manguito MÁS PRIETO.
- NL** Breng de manchet STRAKKER aan.
- RU** Наложите манжету еще раз БОЛЕЕ ТУГО.
- TR** Kolluğu tekrar, DAHA SIKI bir şekilde takın.

AR الشريط الضاغط محكم بما يكفي.

AR لف الشريط الضاغط مرة أخرى بشكل أكثر إحكامًا.

5 **Appears when your body moves during a measurement. Remove the arm cuff, wait 2-3 minutes and try again.**



(The body movement function is disabled when the possibility of Afib or irregular heartbeat is detected during a Afib mode measurement.)

FR S'affiche si vous bougez pendant une mesure. Retirer le brassard, attendre 2 à 3 minutes et essayer à nouveau. (La fonction de détection des mouvements du corps est désactivée lorsqu'une possibilité d'Afib ou de pulsations cardiaques irrégulières est détectée durant une mesure en mode Afib.)

DE Wird angezeigt, wenn Sie sich während der Messung bewegen. Nehmen Sie die Manschette ab, warten Sie 2-3 Minuten und versuchen Sie es erneut. (Die Bewegungserkennung wird deaktiviert, wenn bei einer Messung im AFib-Modus ein mögliches Afib oder unregelmäßiger Herzschlag erkannt wird.)

IT Viene visualizzato se l'utilizzatore si muove durante la misurazione. Rimuovere il bracciale, attendere 2-3 minuti e riprovare. (La funzione di rilevamento del movimento del corpo viene disattivata qualora vengano rilevati una potenziale Afib o un battito cardiaco irregolare durante una misurazione in modalità Afib.)

6 **Appears when an irregular rhythm* is detected during a measurement. If it continues to appear, it is recommended to consult your physician.**



(It does not appear during a Afib mode measurement)

FR S'affiche lorsqu'un rythme irrégulier* est détecté pendant une mesure. S'il continue d'apparaître, il est recommandé de consulter votre médecin. (Ne s'affiche pas pendant une mesure en mode Afib)

DE Wird angezeigt, wenn während einer Messung ein unregelmäßiger Herzschlag* erkannt wird. Wird das Symbol weiterhin angezeigt, sollten Sie sich an Ihren Arzt wenden. (Wird bei einer Messung im Afib-Modus nicht angezeigt)

IT Viene visualizzato se nel corso di una misurazione viene rilevato un ritmo cardiaco irregolare*. Se il simbolo continua ad apparire è consigliabile rivolgersi al proprio medico curante. (Il simbolo non viene visualizzato durante le misurazioni in modalità Afib)

ES Aparece cuando se mueve el cuerpo durante una medición. Retire el manguito, espere unos 2 o 3 minutos e inténtelo de nuevo. (La función de movimiento corporal se inhabilita cuando se detecta la posibilidad de Afib o latido cardíaco irregular durante una medición en modo de Afib.)

NL Verschijnt wanneer uw lichaam tijdens een meting beweegt. Verwijder de armband, wacht 2-3 minuten en probeer het opnieuw. (De lichaamsbewegingsfunctie wordt uitgeschakeld wanneer de mogelijkheid van Afib of een onregelmatige hartslag wordt gedetecteerd tijdens de Afib-modusmeting.)

RU Отображается при движении тела во время измерения. Снимите манжету, подождите 2-3 минуты и попробуйте еще раз. (Если при измерении в режиме Afib определяется вероятность Afib или нерегулярного сердцебиения, функция обнаружения движения тела отключается.)

TR Bir ölçüm esnasında vücudunuz hareket ettiğinde görünür. Koluğu çıkarın, 2-3 dakika bekleyip tekrar deneyin. (Afib modunda ölçüm sırasında Afib olasılığı veya düzensiz kalp atışı tespit edildiğinde vücut hareketi işlevi devre dışı bırakılır.)

AR تظهر عند تحرك جسمك في أثناء عملية القياس. قم بإزالة الشريط الضاغط للذراع وانتظر من ٢ إلى ٣ دقائق وحاول مرة أخرى. (لا تظهر عند اكتشاف احتمالية Afib أثناء القياس باستخدام وضع (Afib))

ES Aparece cuando se detecta un ritmo irregular* durante una medición. Si esto sigue apareciendo, le recomendamos que consulte a su médico. (No aparece durante una medición en modo Afib)

NL Verschijnt wanneer tijdens een meting een onregelmatig ritme* wordt gedetecteerd. Neem contact op met uw arts als dit blijft verschijnen. (Het verschijnt niet tijdens een Afib-modusmeting)

RU Отображается, если при измерении определяется нерегулярный ритм*. Если этот значок продолжает отображаться, рекомендуем обратиться к лечащему врачу. (Не отображается при измерении в режиме (Afib))

TR Bir ölçüm esnasında düzensiz ritim* saptandığında görünür. Görünmeye devam ederse doktorunuza danışmanız önerilir. (Afib modundaki ölçüm esnasında görünmez)

AR تظهر عند اكتشاف عدم انتظام ضربات القلب* أثناء القياس. إذا استمرت في الظهور، يُوصى باستشارة الطبيب المختص. (لا تظهر أثناء إجراء عملية القياس باستخدام وضع (Afib))

* **Afib and an irregular heartbeat rhythm are defined as a rhythm that is 25 % less or 25 % more than the average rhythm detected while your monitor is measuring blood pressure. The difference between the Afib indicator function and irregular heartbeat function is:**

Afib indicator function: detects Afib possibility in 3-times measurement.

Irregular heartbeat function: detects irregular heartbeat including Afib in 1 measurement.

FR * L'Afib et les pulsations cardiaques irrégulières sont des pulsations dont la fréquence est supérieure ou inférieure de 25 % par rapport à la moyenne détectée lorsque l'appareil mesure la pression artérielle. La différence entre la fonction indicateur Afib et la fonction pulsations cardiaques irrégulières est la suivante :

Fonction indicateur Afib : détecte la possibilité d'une Afib par une mesure répétée 3 fois.

Fonction pulsations cardiaques irrégulières : détecte des pulsations cardiaques irrégulières, y compris une Afib, en 1 mesure.

DE * Afib und unregelmäßiger Herzschlag sind definiert als ein Herzrhythmus, der 25 % unter oder 25 % über dem mittleren Herzrhythmus liegt, der während der Blutdruckmessung erkannt wird. Der Unterschied zwischen Afib-Hinweisfunktion und Erkennung unregelmäßiger Herzschläge ist: Afib-Hinweisfunktion: Erkennt bei 3-maliger Messung möglicherweise vorliegendes Afib.

Erkennung unregelmäßiger Herzschläge: Erkennt unregelmäßigen Herzschlag einschließlich Afib bei 1-maliger Messung.

IT * Per Afib e battito cardiaco irregolare si intende la presenza di variazioni inferiori del 25% o superiori del 25% nel ritmo rispetto al ritmo medio rilevato dall'apparecchio durante la misurazione della pressione arteriosa. La differenza tra la funzione dell'indicatore Afib e la funzione battito cardiaco irregolare è la seguente:

La funzione dell'indicatore Afib rileva la potenziale presenza di Afib mediante 3 misurazioni ripetute.

La funzione battito cardiaco irregolare rileva il battito irregolare inclusa la Afib in 1 misurazione.

ES * La Afib y un ritmo de latido cardiaco irregular se definen como aquel ritmo que es el 25% inferior o el 25% superior al ritmo cardiaco medio detectado mientras el monitor mide la presión arterial. La diferencia entre la función de indicador de Afib y la función de latido cardiaco arritmico es: Función de indicador de Afib: detecta una posible Afib en 3 mediciones.

Función de latido cardiaco irregular: detecta un latido irregular incluyendo Afib en 1 medición.

NL * Afib en onregelmatige hartslag zijn gedefinieerd als een hartritme dat meer dan 25% hoger is dan het gemiddelde hartritme tijdens het meten van de bloeddruk door de meter. Het verschil tussen de Afib-indicatorfunctie en onregelmatige hartslagfunctie is: Afib-indicatorfunctie: detecteert de mogelijkheid op Afib in een driemaalige meting.

Onregelmatige hartslagfunctie: detecteert onregelmatige hartslag inclusief Afib in één meting.

RU * Afib и нерегулярный ритм сердечбиения — это ритм, который на 25 % медленнее или на 25 % быстрее среднего ритма, определенного прибором при измерении артериального давления. Различия между функцией индикатора Afib и функцией нерегулярного сердечбиения: Функция индикатора Afib: определяет вероятность Afib при трехкратном измерении.

Функция нерегулярного сердечбиения: определяет нерегулярные сердечные сокращения, включая Afib, при однократном измерении.

TR * Afib ve düzensiz kalp atışı ritmi, ölçüm cihazınızın tansiyon ölçümü yaparken saptanan ortalama ritme göre %25'ten az ya da %25'ten fazla sapma gösteren ritim olarak tanımlanır. Afib göstergesi fonksiyonu ve düzensiz kalp atışı fonksiyonu arasındaki fark şu şekildedir: Afib göstergesi fonksiyonu: 3 kez yapılan ölçümde Afib olasılığını tespit eder.

Düzensiz kalp atışı fonksiyonu: 1 ölçümde, Afib de dahil olmak üzere düzensiz kalp atışını tespit eder.

AR * يعبر كل من Afib واضطراب ضربات القلب عن إيقاع يقل بنسبة ٢٥٪ أو يزيد بنسبة ٢٥٪ عن الإيقاع المتوسط الذي يتم اكتشافه أثناء قياس الجهاز لضغط الدم. الاختلاف بين وظيفة مؤشر Afib ووظيفة اضطراب ضربات القلب هو أن:

وظيفة مؤشر Afib: تكتشف احتمالية حدوث Afib عند إجراء عمليات القياس ٣ مرات.

وظيفة اضطراب ضربات القلب: تشير إلى ضربات القلب غير المنتظمة بما في ذلك Afib وذلك عند إجراء عملية قياس واحدة.

** The high blood pressure definition is based on the 2018 ESH/ESC Guidelines.

FR ** La définition de l'hypertension est basée sur les recommandations ESH/ESC 2018.

DE ** Die Definition für Bluthochdruck basiert auf den 2018 ESH/ESC-Richtlinien.

IT ** La definizione di alta pressione arteriosa si basa sulle linee guida 2018 di ESH/ESC.

ES ** La definición de presión arterial alta se basa en las guías 2018 ESH/ESC.

NL ** De definitie van hoge bloeddruk is gebaseerd op de ESH/ESC-richtlijnen uit 2018.

RU ** Определение высокого артериального давления основано на Рекомендациях 2018 ESH/ESC.

TR ** Yüksek tansiyon tanımı, 2018 ESH/ESC Kılavuzlarını temel alır.

AR ** تعريف ضغط الدم المرتفع يستند إلى إرشادات الجمعية الأوروبية لفرط ضغط الدم (ESH) // الجمعية الأوروبية لطب القلب (ESC) لعام ٢٠١٨.

Error messages or other problems? Refer to:

E1

FR Messages d'erreur ou autres problèmes ? Voir :

NL Foutmeldingen of andere problemen? Raadpleeg:

E2

IT Messaggi di errore o altri problemi? Fare riferimento a:

RU Сообщения об ошибках или другие неисправности? См.

.

ES ¿Hay mensajes de error u otros problemas? Consulte:

TR Hata mesajları veya başka sorunlar mı var? Bkz:

AR رسائل الخطأ أو المشكلات الأخرى؟ ارجع إلى:



Instruction Manual ①

3

12 Using Memory Functions

FR Utilisation des fonctions de mémoire

DE Verwendung der Speicherfunktion

IT Uso delle funzioni di memoria

ES Uso de las funciones de memoria

NL Geheugenfuncties gebruiken

RU Использование функции памяти

TR Hafıza Fonksiyonunun Kullanılması

AR استخدام وظائف الذاكرة

Before using memory functions, select your user ID.

FR Avant d'utiliser les fonctions de mémoire, sélectionner votre ID Utilisateur.

DE Wählen Sie vor dem Verwenden der Speicherfunktionen Ihre Benutzer-ID aus.

IT Prima di utilizzare le funzioni di memoria selezionare il proprio ID utente.

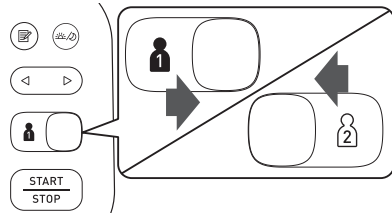
ES Antes de usar las funciones de memoria, seleccione su ID de usuario.

NL Selecteer uw gebruikers-ID voordat u geheugenfuncties gebruikt.

RU Перед использованием функции памяти выберите идентификатор пользователя.

TR Hafıza fonksiyonunu kullanmadan önce kullanıcı kimliğinizi seçin.

AR قبل استخدام وظائف الذاكرة، حدد معرف المستخدم الخاص بك.



12.1 Readings Stored in Memory

FR Mesures stockées en mémoire

DE Gespeicherte Messungen

IT Risultati conservati in memoria

ES Lecturas guardadas en la memoria

NL Meetwaarden opgeslagen in het geheugen

RU Сохранение результатов в памяти

TR Hafızada Saklanan Ölçüm Değerleri

AR القراءات المخزنة في الذاكرة

Stores up to 100 readings.

ES Almacena hasta 100 lecturas.

FR Mémorise jusqu'à 100 résultats.

NL Slaat tot maximaal 100 metingen op.

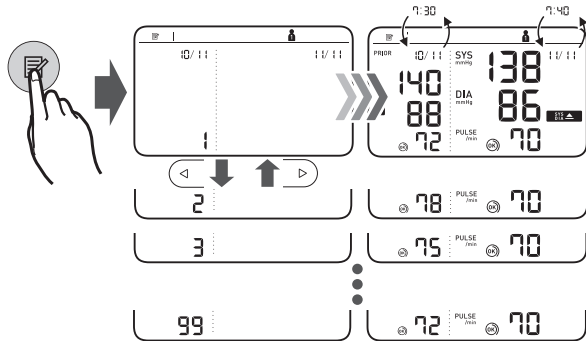
DE Es werden bis zu 100 Messwerte gespeichert.

RU Сохраняется до 100 результатов.

IT Conserva fino a 100 risultati.

TR 100 adede kadar ölçüm değeri saklar.

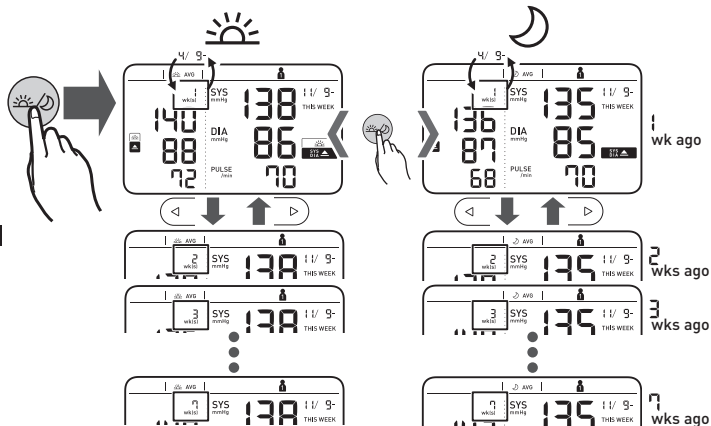
AR تقوم بتخزين ما يصل إلى 100 قراءة.



Morning/Evening Weekly Averages

- FR** Moyennes hebdomadaires matin/soir
DE Wöchentliche Morgen-/Abendmittelwerte
IT Media settimanale mattutina e serale
ES Valor promedio semanal de mañana y noche
NL Weekgemiddelden van ochtend- en avondwaarden
RU Утренние/вечерние средние значения за неделю
TR Sabah/Akşam Haftalık Ortalamaları

المعدلات الأسبوعية الصباحية/المسائية لضغط الدم **AR**



Appears if "SYS" is 135 mmHg or above and/or "DIA" is 85 mmHg or above in the morning weekly average.

- FR** S'affiche si « SYS » est égale ou supérieure à 135 mmHg et/ou « DIA » égale ou supérieure à 85 mmHg dans la moyenne hebdomadaire du matin.
DE Wird angezeigt, wenn im wöchentlichen Morgenmittelwert „SYS“ 135 mmHg oder mehr und/oder „DIA“ 85 mmHg oder mehr beträgt.
IT Viene visualizzato se la pressione sistolica "SYS" è pari o superiore a 135 mmHg e/o la pressione diastolica "DIA" è pari o superiore a 85 mmHg nella media mattutina settimanale.
ES Aparece si "SYS" es 135 mmHg o superior y/o "DIA" es 85 mmHg o superior en el promedio semanal de mañana.
NL Verschijnt als "SYS" 135 mmHg of hoger is en/of "DIA" 85 mmHg of hoger is in het ochtendweekgemiddelde.
RU Отображается, если средние утренние значения за неделю «SYS» 135 мм.рт.ст. и выше и/или «DIA» 85 мм.рт.ст. и выше.
TR Sabah haftalık ortalamasında "SYS" 135 mmHg ya da üstünde olduğunda ve/veya "DIA" 85 mmHg** ya da üstünde olduğunda görünür.

تظهر إذا كان "SYS" يبلغ ١٣٥ ملليمترًا زئبقيًا أو أكثر و/ أو "DIA" ٨٥ ملليمترًا زئبقيًا أو أكثر في المعدل الأسبوعي الصباحي. **AR**

To know how to calculate weekly averages, refer to section 10 of the Instruction Manual ①.

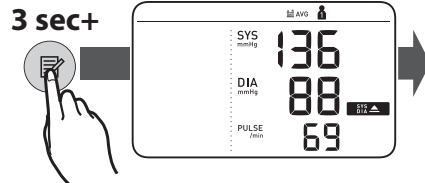
- FR** Pour savoir comment calculer les moyennes hebdomadaires, se reporter à la section 10 du Mode d'emploi ①.
DE Wie die wöchentlichen Mittelwerte berechnet werden, ist in Abschnitt 10 der Gebrauchsanweisung ① beschrieben.
IT Per sapere come calcolare le medie settimanali, consultare la sezione 10 del manuale di istruzioni ①.
ES Para saber cómo calcular mediciones semanales, consulte la sección 10 del manual de instrucciones ①.
NL Zie paragraaf 10 van de gebruiksaanwijzing ① voor aanwijzingen hoe u het wekelijkse gemiddelde kunt berekenen.
RU О том, как рассчитываются средние значения за неделю, см. раздел 10 этого руководства по эксплуатации ①.
TR Haftalık ortalamaların nasıl hesaplanacağını öğrenmek için, Kullanım Kılavuzu ①'de bölüm 10'a bakın.

لمعرفة كيفية حساب المعدلات الأسبوعية، ارجع إلى القسم ١٠ من دليل الإرشادات ① **AR**

12.3 Average of the Latest 2 or 3 Readings Taken within a 10 Minute Span

- FR** Moyenne des 2 ou 3 dernières mesures prises en l'espace de 10 minutes
- DE** Mittelwert der letzten 2 oder 3 Messwerte, die in einem 10-Minuten-Zeitraum erfasst wurden
- IT** Media degli ultimi 2 o 3 risultati ottenuti nell'arco di 10 minuti
- ES** Promedio de las 2 o 3 últimas lecturas realizadas en un intervalo de 10 minutos
- NL** Gemiddelde van de laatste 2 of 3 metingen uitgevoerd binnen een tijdspanne van 10 minuten
- RU** Среднее значение последних 2-х или 3-х результатов, полученных в течение 10 минут
- TR** 10 Dakika Aralıkta Alınan Son 2 veya 3 Ölçüm Değerinin Ortalaması

AR معدل آخر قراءتين أو ٣ قراءات مسجلة خلال مدة زمنية تبلغ ١٠ دقائق



12.4 Deleting All Readings for 1 User

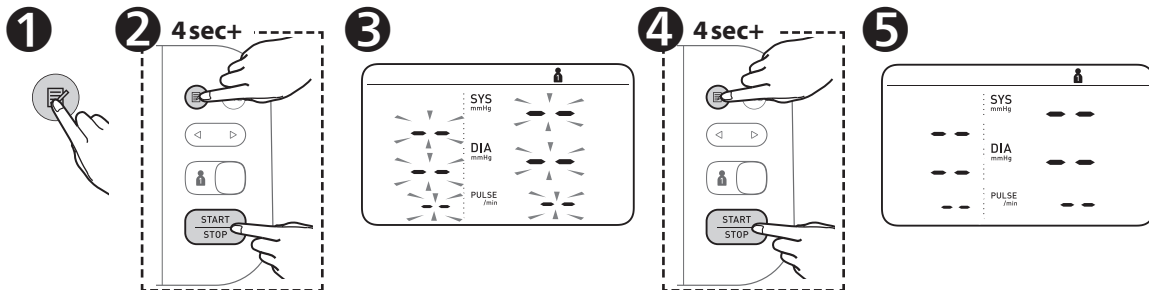
- FR** Suppression de toutes les mesures pour 1 utilisateur
- DE** Löschen aller Messwerte für Benutzer 1
- IT** Eliminazione di tutti i risultati relativi a 1 utente
- ES** Eliminación de todas las lecturas de un usuario

NL Alle meetresultaten voor 1 gebruiker wissen

RU Удаление всех измерений одного пользователя

TR 1 Kullanıcı için Tüm Ölçüm Değerlerini Silme

AR مسح جميع القراءات الخاصة بمستخدم واحد



13 Other Settings

FR Autres réglages

DE Weitere Einstellungen

IT Altre impostazioni

ES Otros ajustes

NL Andere instellingen

RU Другие настройки

TR Diğer Ayarlar

الإعدادات الأخرى **AR**

13.1 Disabling/Enabling Bluetooth

FR Désactivation/activation de Bluetooth

DE Deaktivieren/Aktivieren der Bluetooth-Funktion

IT Disattivazione/attivazione della funzione Bluetooth

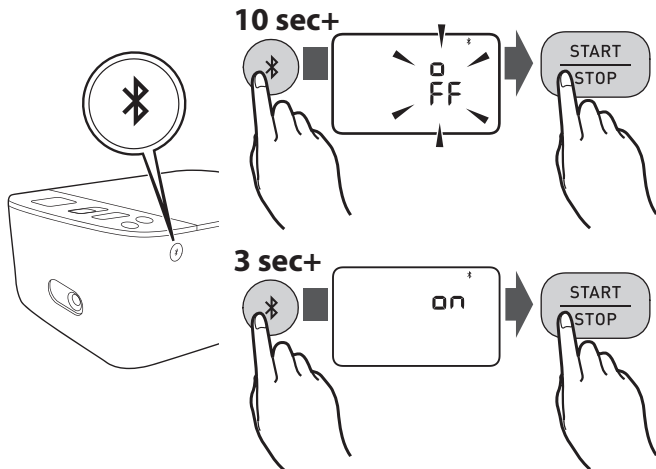
ES Activar o desactivar el Bluetooth

NL Bluetooth uitschakelen/inschakelen

RU Выключение/включение Bluetooth

TR Bluetooth'u Devre Dışı Bırakma/Etkinleştirme

Bluetooth تمكين/تعطيل خاصة **AR**



Bluetooth is enabled by default.

FR Bluetooth est activé par défaut.

DE Die Bluetooth-Funktion ist standardmäßig aktiviert.

IT La funzione Bluetooth è attiva per impostazione predefinita.

ES El Bluetooth está activado por defecto.

NL Bluetooth is standaard ingeschakeld.

RU Bluetooth включен по умолчанию.

TR Bluetooth varsayılan olarak etkindir.

يتم تمكين خاصية Bluetooth بشكل افتراضي. **AR**

13.2 Restoring to the Default Settings

FR Réinitialisation aux réglages par défaut

DE Wiederherstellen der Standardeinstellungen

IT Ripristino delle impostazioni predefinite

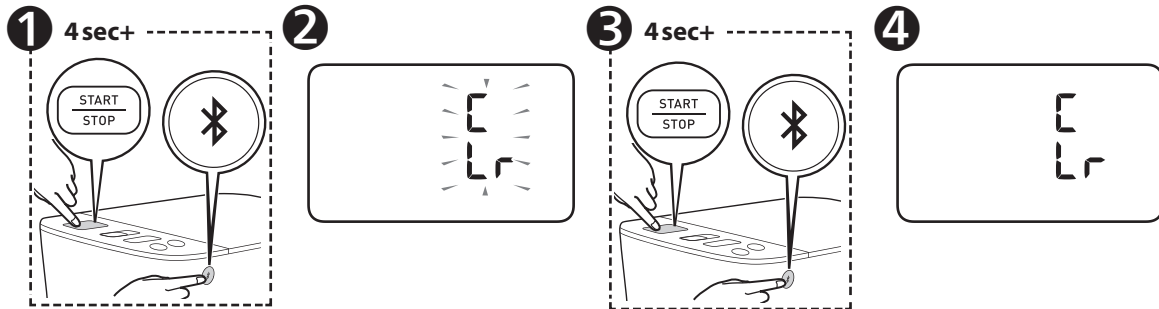
ES Restablecimiento a los ajustes de fábrica

NL De standaardinstellingen herstellen

RU Восстановление настроек по умолчанию

TR Varsayılan Ayarları Geri Yükleme

استعادة الإعدادات الافتراضية **AR**



If your systolic pressure is more than 210 mmHg:

After the arm cuff starts to inflate, press and hold the [START/STOP] button until the monitor inflates 30 to 40 mmHg higher than your expected systolic pressure.

FR Si votre pression systolique est supérieure à 210 mmHg :

Lorsque le brassard commence à se gonfler, appuyer sur le bouton [START/STOP] et le maintenir enfoncé jusqu'à ce que le tensiomètre atteigne une pression de gonflage supérieure de 30 à 40 mmHg à votre pression systolique attendue.

DE Nachdem die Manschette begonnen hat, sich aufzupumpen, drücken Sie die [START/STOP]-Taste, und halten Sie sie gedrückt, bis ein Druck von 30 bis 40 mmHg über Ihrem erwarteten systolischen Druck erreicht ist.

IT Se la pressione sistolica è superiore a 210 mmHg:

Quando il bracciale inizia a gonfiarsi, premere e mantenere premuto il pulsante [START/STOP] finché il misuratore non raggiunge una pressione da 30 a 40 mmHg superiore rispetto al valore di pressione sistolica atteso.

ES En caso de que su presión arterial sistólica esté por encima de 210 mmHg:

Una vez que el manguito comienza a inflarse, mantenga pulsado el botón [START/STOP] hasta que el monitor indique que el inflado está entre 30 y 40 mmHg por encima de la presión arterial sistólica estimada.

NL Als uw systolische druk hoger is dan 210 mmHg:

Zodra de armband wordt opgepompt, houdt u de knop [START/STOP] ingedrukt totdat de meter 30 tot 40 mmHg hoger aangeeft dan uw verwachte systolische druk.

RU После того, как началось автоматическое наполнение манжеты воздухом, нажмите и удерживайте кнопку [START/STOP] до тех пор, пока прибор не поднимет давление до значения, превышающего ожидаемое систолическое давление на 30-40 мм.рт.ст.

TR Sistolik basıncınız 210 mmHg'den fazlasa:

Manşet şişmeye başladıktan sonra, [START/STOP] düğmesine basın ve ölçüm cihazı beklediğiniz sistolik basınç değerinden 30 ila 40 mmHg daha fazla şişene kadar basılı tutun.

AR إذا كان ضغط الدم الانقباضي أكثر من ٢١٠ ملليمترات زئبقية:

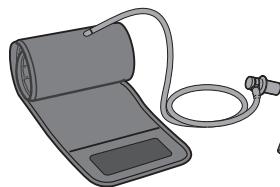
بعد بدء انتفاخ الشريط الضاغط للذراع، اضغط مع الاستمرار على الزر [START/STOP] حتى يقوم الجهاز بالنفخ من ٣٠ إلى ٤٠ ملليمترًا زئبقيًا أعلى من قيمة ضغط الدم الانقباضي المتوقع.

14 Optional Medical Accessories

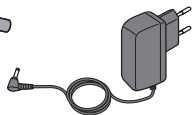
- FR** Accessoires médicaux en option
DE Medizinisches optionales Zubehör
IT Accessori medicali opzionali
ES Accesorios médicos opcionales

- NL** Optionele medische accessoires
RU Дополнительно принадлежности
TR Opsiyonel Tıbbi Aksesuarlar

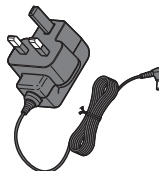
الملحقات الطبية الاختيارية **AR**



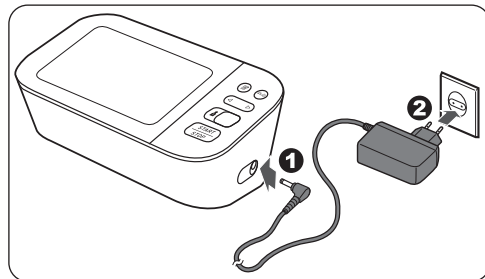
Arm Cuff
(HEM-FL31)
22 - 42 cm



AC Adapter
(HHP-CM01)



(HHP-BFH01)



Do not throw the air plug away. The air plug can be applicable to the optional cuff.

- FR** Ne pas jeter la prise de gonflage. La prise de gonflage peut être utilisée pour le brassard en option.
DE Entsorgen Sie den Luftschlauchstecker nicht. Der Luftschlauchstecker wird für die optionale Manschette verwendet.
IT Non gettare via l'attacco del tubo dell'aria. L'attacco del tubo dell'aria può essere applicato al bracciale opzionale.
ES No tire el conector para tubo de aire. El conector para tubo de aire puede ser utilizado con el manguito opcional.
NL Gooi de plug van de luchtslang niet weg. De plug van de luchtslang kan worden gebruikt op de optionele manchet.
RU Не выбрасывайте воздушный штекер. Он может подойти к дополнительной манжете.
TR Hava tipasını atmayın. Hava tipası isteğe bağlı koluğa uygulanabilir.

AR لا تتخلص من سداة الهواء. يمكن استعمال سداة الهواء مع الشريط الضاغط الاختياري.

15 Other Optional Parts

FR Autres pièces en option

DE Weitere optionale Teile

IT Altri componenti opzionali

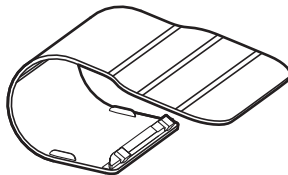
ES Otras piezas opcionales

NL Overige optionele onderdelen

RU Другие дополнительно приобретаемые запасные части


TR Diğer Aksesuarlar

AR أجزاء اختيارية أخرى



**Protective LCD Cover
(HEM-CACO-734)**

<https://www.omron-healthcare.com/>

	Manufacturer Fabricant Hersteller	Produttore Fabricante Fabrikant	Производитель Üretici الشركة المصنعة	OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN شركة امرون هيلث كير المحدودة 53, كونونسوبو, تراودو-شو موكو، كايوتو اليابان 617-0002
EC REP EU-representative Mandataire dans l'UE	EU-Repräsentant Rappresentante per l'UE Representante en la UE Vertegenwoordiging in de EU	Представитель в ЕС AB temsilcisi جهة التمثيل بالاتحاد الأوروبي		OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V. Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp, THE NETHERLANDS www.omron-healthcare.com
Importer in EU Importateur dans l'UE Importeur in der EU	Importatore per l'UE Importador en la UE Importeur in de EU	Импортёр в ЕС AB'de İthalatçı المستورد في الاتحاد الأوروبي		OMRON HEALTHCARE MANUFACTURING VIETNAM CO., LTD. No.28 VSIP II, Street 2, Vietnam-Singapore Industrial Park II, Binh Duong Industry-Services-Urban Complex, Hoa Phu Ward, Thu Dau Mot City, Binh Duong Province, Vietnam
Production facility Site de production Produktionsstätte	Stabilimento di produzione Planta de producción Productiefaciliteit	Производственное подразделение Üretim Tesisi منشأة التصنيع		OMRON HEALTHCARE UK LTD. Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK www.omron-healthcare.com/distributors
Subsidiaries Succursales Niederlassungen Consociate Empresas filiales Dochteronder- nemingen Филиалы Yan Kuruluşlar الشركات التابعة	Importer in the United Kingdom and UK responsible person Importateur au Royaume-Uni et la personne responsable au Royaume-Uni Importeur im Vereinigten Königreich und Verantwortliche Person für UK Importatore per il Regno Unito e Responsabile in UK Importador en el Reino Unido y persona responsable en el RU Importeur voor het Verenigd Koninkrijk en verantwoordelijke in het VK Импортёр в Великобритании и ответственное лицо в Великобритании Birleşik Krallık'taki İthalatçı ve Birleşik Krallık sorumlusu الجهة المستوردة في المملكة المتحدة والشخص المسؤول في المملكة المتحدة			OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH www.omron-healthcare.com/distributors OMRON SANTÉ FRANCE SAS www.omron-healthcare.com/distributors

Made in Vietnam / Fabriqué en Vietnam / Hergestellt in Vietnam / Prodotto in Vietnam / Fabricado en Vietnam / Geproduceerd in Vietnam / Сделано во Вьетнаме /
 صنع في فيتنام / Vietnam'da Üretilmiştir

Issue Date / Date de publication / Ausgabedatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Uitgiftedatum / Дата выпуска / Teslim Tarihi / تاريخ الإصدار / 2022-06-16

IM2-HEM-7361T-E-06-01/2022
 2895865-4E